

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XI

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 20 DE 1904

N.º 395



PROVINCIA DE BUENOS AIRES.—*Escenas campestres.*

¡ADELANTE!

DESDE hace algun tiempo encontramos en la prensa baskongada noticias muy consoladoras para todos los que conservamos vivo el amor á nuestra lengua, á nuestras costumbres, nuestras tradiciones y nuestras viejas leyes.

Como la poda rejuvenece el árbol, y la siega reverdece los campos produciendo el desarrollo de las raíces y luego el de la planta con nuevo vigor y mayor lozanía, así el prurito de cortar de raíz todo lo que á basko trascienda, ha producido un saludable efecto de renacimiento del pueblo euskaro tanto tiempo entregado á criminal indiferencia.

Como las persecuciones religiosas hacen los mártires, la persecución porfiada, tenaz, constante, á nuestras leyes y nuestra lengua, ha producido sus frutos; y el basko indiferente entregado á la tranquilidad doméstica hasta hace poco, al sentir que hasta sus mismos cantos son silbados en la plaza; que se ridiculizan sus costumbres, entra en inquietudes, oleadas de sangre colorean su rostro, golpéanle violentamente las sienas, se agita, busca á los suyos, se reúnen, se organizan y se aprestan cual nueva cruzada á la defensa del mermado tesoro y á la conquista de lo que en hora aciaga perdieran.

Así vemos que la Juventud baska de Bilbao, no se contenta con celebrar reuniones en la villa bizkaina sino que realiza excursiones á otros pueblos, da conferencias, va sembrando ideas que encuentran eco dulcísimo en todas partes y siguiendo este ejemplo viviente de organización, van formándose juntas que contribuyan nó á aumentar el amor de los baskongados á lo que constituye la aspiración de toda su trabajosa vida, sino á aunar las fuerzas, á traducir en algo práctico ese deseo comun de recabar lo que tienen derecho á pedir; y estas juntas que son el eslabón de la cadena que ha de formar barrera insuperable para todo nuevo atentado, son por lo mismo la base de toda organización y el principio fundamental de una obra sólida, que á través del tiempo y de las personas continuará su labor de lucha activa, de vigilancia constante y que ha de formar de los baskos todos, hombres convencidos de sus derechos y sus deberes.

Por eso nos consuelan estas noticias; porque la labor emprendida no es el fogaño del momento, el arrebatado de la ira, sino la sabia labor de la reflexión, la realización de un plan bien meditado, cuyos resultados podrán tardar en llegar, pero que seguramente han de llegar; por eso aplaudimos á la Juventud baska de Bilbao, al Centro Basko de San Sebastian y á todas las sociedades análogas que por encima de las luchas personales, de las ideas políticas, ponen á Euskaria, pensamiento único que debe ocuparnos constantemente y satisfacernos por completo.

Porque después de todo, no hay forma de gobierno, no hay patria, no hay nada que sea más amado del pueblo basko que sus leyes sus tradiciones y sus costumbres.

Conferencias

III

Dispersión de la Raza Roja por el Diluvio

¿En qué región del planeta ocurrió el terrible cataclismo? ¿Y qué raza, qué nación fué victima del fenómeno geológico, y vióse obligada á dispersarse, salvando solo reliquias de su poderío y civilización? Apoyándonos en las tradiciones brahmánicas, en la teogonía baniana, y en la astronomía lunar y solar de los pueblos de la India,—concordantes con los mitos del Pirú y de Haiti—podemos afirmar que el continente sumergido ocupaba la vastísima zona marítima que limitan: al norte las islas polinésicas, al sur la Australia, y al este y oeste los océanos pacífico é indico.

En efecto *«los hijos de Purus (es decir la Cruz + de « cuatro brazos, símbolo del sol, eki) que habitaban la « región de la tierra donde los cuerpos no proyectan sombra al medio-día—dice la teogonía baniana—emprendieron la conquista y población del mundo, marchando « uno al norte, hacia el polo ártico (es decir hacia la « constelación de la Osa, que en esquera decimos arts « y que con la desinencia tic, tica, tico de los idiomas « modernos ha llegado hoy en la voz arts-tica ó arcti- « que en francés y ártico en castellano.)*

« Estos detuvieron sus conquistas en las montañas « del *Imaláia* (y esto derrumba la absurda teoría de « señalar la estéril, y fría, y pequeña altiplanicie « de Panur como cuna de los Arias); y los demás « hijos hacia los otros tres puntos cardinales, por el « este y oeste hasta hallar altísimas montañas; y á « través de mares, por el sur» dice el citado texto baniano.

Y es singular que la voz *Austria* signifique en antiquísimos idiomas *rotura, resquebrajamiento, hundimiento del suelo*—según «Le Monde Primitif» del erudito Court de Gebelin, escrito hace siglo y cuarto—pues la voz austro, austral, equivale al significado *Sur* en todos los idiomas modernos; voz que en idioma esquera se descompone en *Auste*—fracaso, rompimiento, quebrantamiento, y *erria*—región, tierra. país; y que contráidas en *Austerría*, y después en *Austria* expresa justamente lo que dijo Gebelin, y lo que la tradición religiosa brahmáno-baniana dice que acaeció al *Sur de la India*, derramando *torrentes de agua* que anegaron toda la superficie de la tierra los malos Genios que llaman *Asura*.

Notemos que esta voz *Asura*, compuesta *As*—principio y *ura*—agua, expresa exactamente en esquera, el origen marítimo, acuático, de la catástrofe diluviana.

Si á esto agregamos que los Atimurrunas y Piruanos se decían venidos por mar á las costas del Pirú, volviendo su jefe por mar también, *rumbo al oeste*, hacia la tierra del Sol, su Padre, después de verificada la conquista nuestra hipótesis se hace verosímil.

Si tenemos presente que los últimos trabajos del sábio Quatrefages en su libro «Les Polynésiens» demuestran que las antiguas teogonías de los actuales Polinesios indican bajo el nombre *Buru, Puru, Poru*, la antigua tierra que habitaron sus padres hacia el este, nuestra hipótesis se confirma. (El nombre *Poru* igual al del fundador del imperio del Indostan, demuestra que los antecesores de los Polinesios fueron de la misma estirpe *Roja*.)

Y en fin que la teogonía baniana señala la residencia

de los *Asuras*, los malos géneos, que anegaron la tierra del hombre primitivo, como habitantes del Polo Austral, nuestra afirmación se evidencia por completo.

En efecto: Si trazamos una línea desde el Indostan al Sur, otra línea desde la Polinesia hacia el este; y la tercera desde el Perú hacia el oeste según el rumbo seguido por Viracocha para volver á las tierras de su padre, el Sol: la intersección de estas líneas se producirá sobre la región de la tierra que acabamos de señalar como cuna de la estirpe Roja, de la Raza Eskalduna.

Notemos otro hecho sugerente.

Sincrónicamente con la tradición del Diluvio aparecen en la escena del mundo, en naciones dispersas sobre toda la redondez de la tierra, pero con grandes fronteras marítimas, legisladores que ostentan el mismo título, *Menes, Manu, Mango*; de raza roja todos ellos, y adoradores del Sol, de quien se dicen hijos ó ministros.

Moreau de Jonnés, el erudito autor de *Etudes Préhistoriques* dice así al final del párrafo II, del cap. V: « Uno de los títulos más usados en las inscripciones « faraónicas, es el de *man, men*, significando el que « establece, el regente; y es la misma sílaba que sirve « para denominar los patriarcas antiguos, *Menes* en « Egipto, *Manu* en la India, *Manus* entre los Frigios y « Germanos *Manu* en China, *Minor* entre los Griegos; « por todas partes la misma calificación *menus* el re- « gente, el jefe, el guardián, el que conduce.»

Agreguemos á la nota precedente los nombres de *Manu-gó Kapak*, el legislador de la nación Piruana, y el de *Manu-Nabusha*, el único hombre justo que salvó Dios del Diluvio indú para que diera Leyes á los nuevos hombres, y cuya representación gráfica—nadando en el mar, y con el libro de las leyes en la mano—trae el P. Fray P. de San Bartolomeo, en el grabado de la pág. 160 de su erudita obra «*Viaggio alle Indie Orientali*»—Roma 1796.

Notemos que en idioma eskera, se conservan las dos voces *Manu*—mando, poder, imperio; y *Mene*—autoridad, mando, imperio; voces concordantes en la esencia de su signado, y cuya analogía es evidente con el significado de los nombres citados más arriba.

El adjetivo *Nahushu* que acompaña al *Manu* salvado del diluvio indú, suena al oído nuestro, *Nausa*, como el *Nahuu* maya y yucateca de Centro-América; y descompuesto en la radical *nau*—nave, navío, que con la terminación abundancial *tsa*—muy, muchos, significa en eskera *muchas naves*, ó *muy marineros*; acepción que concuerda con las muchas naves y la destreza náutica que debieron poseer los que lograron salvar de la catástrofe diluvial.

Es tradicional la destreza náutica de los baskos-eskaldunas, los audaces cazadores de ballenas, y descubridores de Islandia, Groenlandia, y Vinlandia (Pensilvania actual) en remotos siglos; destreza que acaba de demostrar el hijo de eskaldunas, Irizar, para gloria de la Nación Argentina, salvando la expedición *Nordenskjöld* del Polo Austral, donde también servía á la ciencia de su patria y del mundo, el valiente alférez Sobral *Iturríos*, con las felices instrucciones de otro hombre de la misma estirpe, el señor Ministro de Marina Don O. Betheder.

Natural es pues que las voces eskeras *Nausia, Nabusia* (Nau-esia—Navío cerrado, navío con cubierta) se usen actualmente como títulos de honor, equivalentes á los de amo dueño, señor; como usa el emperador actual, *Nabu* de Abisinia; y como usaron antiguamente los reyes de Babilonia *Nabu-ko-donosor*; *Nabu-nadia*, *Nabu-polasar* etc., etc.; sin duda porque regir la nave del Estado, que hoy decimos, rememora y tiene analogías profundas con el régimen y buen gobierno de las naves marinas de que hablamos, é implica en quien las gobierna, títulos de inteligencia y de dominio sobre los tripulantes, que es la población del Estado.

Hemos demostrado hace un momento que la antigua patria de los hombres de Raza Roja ocupó la región que yace sepultada en los senos del Mar Austral—*Auste-erria*, Austria, la tierra quebrantada, destruida que dice la etimología eskera—y vamos ahora á rastrear los rumbos seguidos por los sobrevivientes que

salvaron sus vidas en las naos, conducidos por los simbólicos pilotos Noé, Noah, Nauko, Nabus, Nabusha etc., y guiados por *Adi-era igundu-kalla*, la Brújula de nuestros arcaicos antecesores..... que inventaron otra en la Edad Media!

Al Norte, encontramos en los Vedas, el mito del Diluvio bajo el terrible nombre de *Asuras*; en el nombre de *Purus*, que en eskera como en samskritz significa cabeza, encontramos el origen, la cabeza del indostano linaje, el título del Adán brahmánico, cuyos cuatro hijos fueron enviados por la Divinidad á conquistar las tierras del Asia, guiados por el Sol, *ekia*, al que ofrecen solemnes sacrificios religiosos.

Los hijos de Purus combatieron y vencieron las naciones indígenas que originariamente poblaron el Sur del Imalala, encerrando en las heladas gargantas de esas montañas los restos de la raza negra de cabello crespo, lanudo—*cutilla cesas*—que dicen los léxicos samskritz, y cuyos monumentos arquitectónicos se conservan todavía en las grandiosas estatuas y monumentos del Valle de los Tirtankares.

Continuará

El padre Urráburu

En Burgos ha fallecido el Padre Juan José Urráburu, perteneciente á la Compañía de Jesús, famoso filósofo escolástico, cuyas obras eran conocidas y apreciadas en el extranjero.

El Padre Urráburu nació en Ceanuri, en el valle bizkaino de Arratia, y estudió Latin y Filosofía en los seminarios de Vergara y Vitoria.

A los diez y seis años ingresó en la Compañía de Jesús, en Loyola, y después de pasar una temporada en el Colegio Máximo de San Marcos de León, explicó Humanidades, Retórica y Griego en España; marchó á Inglaterra, donde se dedicó dos años al estudio de la Teología, y volvió á su patria para recibir en Salamanca las órdenes sagradas.

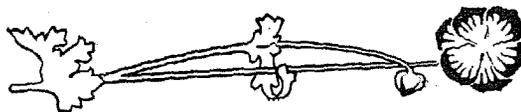
Explicó Filosofía en Francia y en la Universidad Gregoriana de Roma, y al regresar á España fué nombrado rector del Colegio de Estudios superiores de Deusto, desempeñando el mismo cargo en los Colegios de Valladolid, Oña y Salamanca.

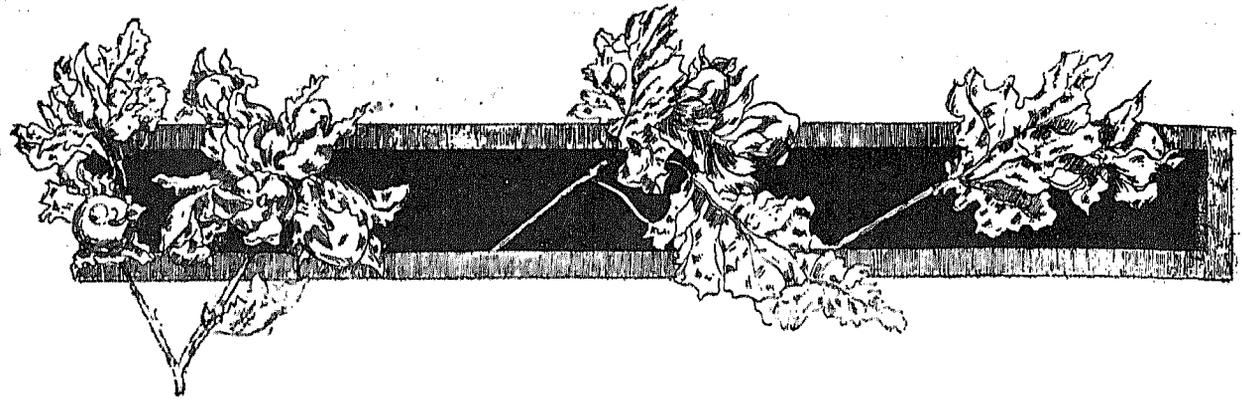
Era un filósofo escolástico ortodoxo, figurando entre sus obras más notables, y que merecieron unánimes alabanzas, el *Compendium philosophie scholasticæ*, y las *Institutiones philosophicas*, una de las obras más completas de filosofía escolástica publicadas en el último siglo.

Por sus virtudes, su saber y su humildad, el Padre Urráburu gozaba de generales simpatías.

Ha muerto á los sesenta años de edad, desempeñando el cargo de rector del Colegio de Burgos, población donde era muy querido y respetado.

Otro día publicaremos el retrato de tan gran filósofo, honor de Euskera.





OLENTZARO

(CUENTO EUSKARO)

Escrito para LA BASKONIA.

(Continuación)

V

OLENTZARO

Faltarían uno ó dos minutos para las doce cuando *Joshé Mari* teniendo por sabanas un par de periódicos y una piedra por almohada se había acostado en el suelo mientras yo cuidaba que el fuego no se apagase y no se quemasen las alpargatas y calcetines que, empapados de agua, habíamos puesto á secar.

El carnero misterioso, á quien yo no quitaba ojo de encima, acababa en aquel momento de meter la cabeza de astas que brillaban como oro, por entre las tablas pero no podía, á pesar de sus esfuerzos, pasar el resto del cuerpo porque la puerta no cedía, lo cual debía irritarle muchísimo pues aquellas dos esmeraldas que formaban el centro de un círculo sanguinolento lanzaban vivos destellos.

Pero eso teníame sin cuidado mientras no rompiera la puerta, así es que echándomelas de despreocupado, saqué mi reloj al sentir el apagado toque de alguna lejana campana. Eran las doce en punto, y mientras daba cuerda al *Roskopf* miré por costumbre hacia la puerta, pero con gran asombro mío el carnero había desaparecido.

Aquella silenciosa retirada no era tranquilizadora y tomíendo, que sin sentirlo yo, hubiese atravesado la puerta miré hacia el interior de la choza alumbrada por el resplandor de la hoguera, pero allí estaba solo *Joshé Mari* completamente dormido; sin embargo, se me figuraba que algo había entrado en la choza, algún ser invisible, espíritu ó que se yo, algo que alteraba los nervios haciéndome sudar: en vano interrogaba con la vista, el suelo, las paredes y hasta el techo sin hallar nada.

Cuando más preocupado estaba sentí junto á mí un ligero ruido que me hizo estremecer como si hubiera sido hecho por aquel ser invisible que en vano buscaba: volví alarmado la cabeza y en poco estuvo que no caí redondo al ver que junto al fuego, sentado en la misma piedra en que minutos antes había estado *Joshé Mari* se hallaba un hombre.

Y ¡qué hombre!

De gran corpulencia, aspecto montaráz y extravagante, fornidos miembros, ojos inyectados de sangre con un puntito verde por pupila, rojos cabellos, barba áspera, ancha nariz y gruesos labios, manos musculosas y velludas, llevando por todo vestido pantalón corto de cuero y charlós de pelo de cabra, armado de descomunal hacha de hoja ancha, todo ello como su

rostro manos y pies tiznado de hollín, despidiendo un olor acre á trapo quemado.

Dejéme el terror clavado en mi asiento y un nudo-amargo me oprimía la garganta ahogando toda voz sin que tuviera fuerzas bastantes para apartar la vista de aquel espéctro que me atraía y al que cuanto más miraba encontraba más sanguinario, más repugnante, más horrible.

Al cabo de un buen rato de muda contemplación me ocurrió una idea, la primera que se forjaba en mi cabeza desde la extraña aparición y poniéndola al punto por obra extendí con decisión el brazo, alcancé la bota de vino que estaba sin empezar y temblándome no poco el pulso se la alargué con la más amable sonrisa que pude, sin pronunciar una palabra para no descubrir mi debilidad.

Yo no había oído nunca que los aparocidos bebiesen pero de alguna manera tenía que dar á entender mi valentía y presencia de ánimo.

Pero aquel espéctro no entendía de cortesías; sin decir una palabra, dió tal revés á la bota con su velluda mano izquierda, que aquella fué á chocar con violencia en la pared de enfrente.

Eso era demasiado; ¡era declararme la guerra; era una prosería insufrible, era una ofensa imperdonable!

Todo mi temor se convirtió en arrojo y me puse valientemente en pie. Hubiera querido ahogarlo, romperle la cabeza á golpes contra la pared, abrasarlo en la hoguera y esparcir sus cenizas. Pero ¡era un hombre tan grande! tan bárbaro, salvaje y hasta diabólico era su aspecto que cuando me lanzó una iracunda mirada con sus verdes ojos le dije con voz en la que todavía vibraba un último resto de provocación.

—¿Qué! ¿no bebe usted?

—¡Usted! exclamé lanzando una carejada horrisona que me hizo caer medio muerto en mi asiento. Luego añadió levantando fieramente la cabeza—¿no me conoces?

—No, señor, respondí balbuceando.

—¡Señor! ¡ja, ja, ja, ja! retumbó de nuevo la carejada.—¿No has oído hablar, continué, de *Olentzaro* de los rojos ojos?

—Sí, dije, más bien con la cabeza que con los labios.

—Pues aquí le tienes, dijo con voz cavernosa y con el rostro horriblemente contraído.

Ambos guardamos silencio; yo porque apenas me daba cuenta de mí mismo y él abstraído en sus recuerdos que nada debían tener de agradables pues su contraído rostro, reflejaba tan pronto un rencor diabólico como una desesperada é infinita amargura.

Al cabo de un rato, suavizando cuanto pudo la voz, que aún así era áspera, bronca y desagradable dijo:

—Ya que el infierno me depara esta noche compañía que en vano busco luce mucho tiempo, vas á escuchar sin interrumpirme y sabrás lo que otros ignoran, porque quiero contarte lo que yo he sido.

(Continuará.)



Curiosidades baskongadas

EL APELLIDO CINCUNEGUI

El apellido *Cincunegui*, pudo tal vez escribirse antiguamente, lo mismo que *Zinzunegui*, que existe en Legorreta y otros pueblos de Gipúzkoa; y también como *Zingunegui*, que trae Irigoyen, con el significado de lugar barroso en un cantón ó ángulo; de *zingiraduna* ó *zinkiraduna*, lugar pantanoso, loçoso ó barroso, y *egi*, cantón, ladera, ángulo. Pero lo más probable y cierto es que se halle escrito ese apellido en los protocolos de escribanos y libros parroquiales del siglo XVI, con la letra *zeta* ó *zedilla* en sus dos primeras sílabas, siendo así el verdadero apellido de que se trata, *Zinzunegui* y no *Cincunegui*; pues hemos visto que con el tiempo, y por descuido de los copiantes, en varias palabras la *zedilla* antigua, dejando de escribirse la colita descendente de la *z*, se ha convertido en *c* ó *k*, pasando por consiguiente las sílabas *zo* y *zu* á sonar como *co*, *cu*, *ko*, *ku*; al modo que han pasado también á escribirse con *j* varios nombres que se escribieron antes con *x*, como Javier, Jimenez, Méjico, Elejoste, Elejalde, Ojanguren, etc., etc.

Hay que notar también que los apellidos en varias lenguas, y muy especialmente en el baskuenze, son en su mayor parte significativos de lugares y condiciones topográficas y diversas moradas y albergues de los hombres; que son mucho menos numerosos los apellidos patronímicos, con las terminaciones generalmente de *z*, *az*, *ez*, *iz*, *ena*, *arena*, que indican procedencia ó derivación; y aún menos los que denotan *cualidades personales* ó hechos *históricos* de algún personaje, familia ó pueblo.

Eso supuesto, analizando los elementos euskaros, que contiene en sí el apellido *Zinzunegi*, hallamos en ellos dos significados enteramente diversos; demostrando el uno las cualidades morales de una buena persona ó familia, y designando el otro un lugar especial ó topográfico, donde pudo tener tal vez su antigua morada la familia de los *Zinzunegis*. El primer significado se saca de las voces baskas *zinzo* ó *zintzo*, *un* y *egi*. *Zinzo* quiere decir cuidadoso, diligente, diestro y hábil; *un* en el dialecto oriental ó basko-francés, y *on* en los demás, significa bueno, lo bueno, lo adecuado; y uno de los significados de *egi* es: demasiado, por demás, excesivamente; como cuando decimos *goizegi*, demasiado temprano; *unegia da*, es demasiado bueno; *goregi*, alto con exceso, etc. De donde *Zinzunegi* puede significar *hábil y excesivamente bueno*.

El segundo significado ó sea el topográfico del apellido *Zinzunegi*, se deduce también de sus componentes *zinzu* *une* y *egi*. *Zinzu*, *zintzur*, y *chinchur* (que de los tres modos se escribe) denota en baskuenze gar-

guero ó gargauta, estrecho, estrechura y desfiladero de un monte, como lo indica también Irigoyen en el apellido *Chinchurreta*; *une*, expresa á veces la idea del momento ó coyuntura, temporada ó tiempo exacto y cabal, en que algo sucede; como en las frases *une-artan bertan*, en aquel mismo momento; *unean-unean*, *alkar ikusten dira*: á cada momento se ven el uno al otro; *unek-ditu*, *une argiyak duduza*: tiene intervalos, tiene momentos lúcidos; *une charrean zatos*: viene usted en mala coyuntura. Otras veces explica *une* la idea del espacio, intervalo, intermedio, desigualdad, hueco, distancia corta entre una cosa y otra, ó hacia algún punto; como en *utsunea*, vacío, intermedio; *goiyunea* intervalo hacia arriba; *unetik unera ziricho-bat sartu*, meter una estaquita de trecho en trecho; también significa *une* lo mismo que *unorea*, humor, genio, carácter, natural. La voz *egi* expresa también diferentes ideas, fuera de la indicada antes. *Egi*, quiere decir *la verdad*, como en *feleko eta arrazoiako egia* verdades de fe y de razón; *egi* denota muchas veces un lugar ó sitio en declive, formando ángulo ó esquina; y más veces aún una cuesta suave y espaciosa, ó ladera ó falda ancha de un monte ó de una colina; y este sentido último tiene en muchos apellidos locales y tópicos, como *Egilaz*, *Ejizabal*, *Egiguren*, *Arregi*, *Irulegi*, *Illarregi*, etc., etc.

Por donde el apellido *Zinzunegi* en su sentido topográfico, puede significar bien una *ladera de monte* ó *falda de colina hacia un desfiladero*.

Y habiendo dicho antes, cómo en su sentido descriptivo de cualidades morales ó personales expresa *Zinzunegi* la idea de *hábil y demasiado bueno*, quedan con tanto determinados, nos parece con bastante claridad, los dos significados más obvios y naturales que de esa palabra euskara nos puede suministrar un acerado criterio en la difícil ciencia de las verdaderas *etimologías*.

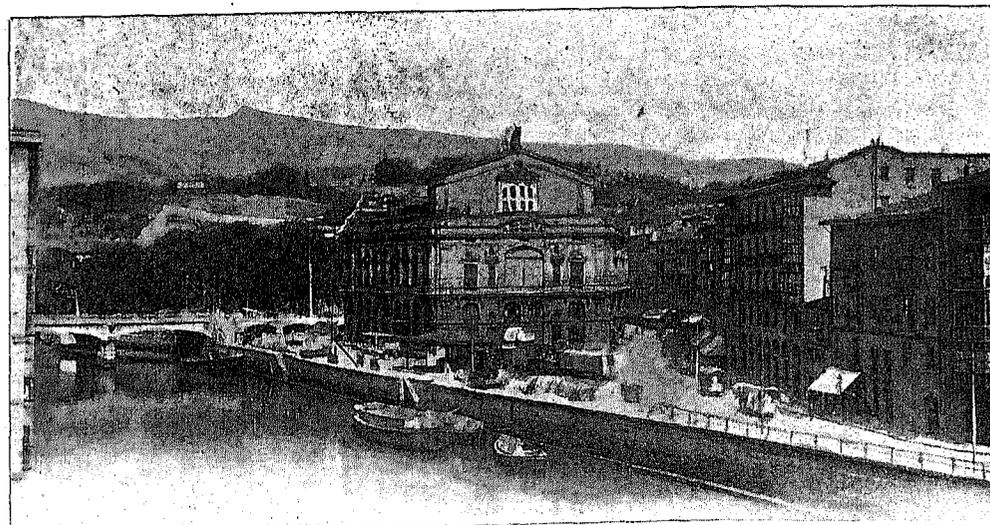
JOSÉ IGNACIO DE ARANA.

ZORTZIKO BAT GERNIKARI

¿Nun topau neike mundu guztian
Emengo kerizpechua?
¿Nun arbola bat Arech onegaz
Beste bat bardintzekua?
Ez ifion bere, berau dalako
Arech aif nukeratua,
Zefiek jasoten daben zeruruntz
Zarren Laaburu santua.

FELIPE DE ARRESE.

Gernikan.



Instantánea bilbaina

El grabado que acompaña á estas líneas representa uno de los puntos más animados de Bilbao.

Es una vista parcial del Arenal.

El hermoso edificio que aparece en el centro es el del *Teatro Nuevo*, tomado de la parte zaguera que dá á la Ribera y el puente de Isabel II que bien pudiera llamarse la arteria bilbaina, por el paraje extratatégico que ocupa y la enorme é incesante circulación que se nota á todas horas.



APARICIO SARAVIA

GENERALÍSIMO DE LA REVOLUCIÓN NACIONALISTA EN EL URUGUAY

† el 10 del corriente

CON profundo pesar, con sincero dolor, LA BASKONIA, se refiere hoy al retrato del caudillo nacionalista uruguayo, Aparicio Saravia, publicado en el número 371 de esta revista, correspondiente al 20 de Enero del corriente año.

LA BASKONIA es agena en absoluto á la lucha que se desenvuelve en la vecina república, como lo será á todas las que ocurran en América. Su caracter basko la exime de asegurar que solo mira como amigos á los militantes en ambos bandos.

Pero por la misma razón estoy más en libertad para expresar mi modo de sentir en estos tristes momentos. Saravia, como ya se dijo antes, era de los nuestros, era basko de origen, tanto que su apellido significa: *selva de abajo*.

Por todos es sabido cuanta influencia han ejercido los baskos, nativos y oriundos, en las revoluciones que han conmovido el vecino Estado. La guerra grande famosa, gira toda sobre un eje basko: el general D. Manuel Oribe. Y en ella desempeña un papel prominente el nunca suficientemente ponderado batallón de los baskos, mandado por el coronel Artagabeytia, padre de los distinguidos ciudadanos uruguayos que tan alto han sabido mantener el buen nombre heredado. En dicho batallón formó la brillante oficialidad carlista que en España se resistió á reconocer el pacto de Vergara, y que como consecuencia emigró á América; allí desarrolló todas sus extraordinarias facultades militares el entonces coronel y hoy general Amilibia, reliquia veneranda de aquellos tiempos casi legendarios, que aun siente la nostalgia de las armas, y para sacudirla, acude todavía á los campos nacionalistas, donde su presencia levanta siempre arrebatadores entusiasmos.

Y no quiero citar más que estos dos apellidos baskos, porque en ellos se resumen todo el poder y el valor de nuestra raza aquí, como entidad guerrera. Ni me propongo tampoco hacer la apología del noble caudillo, caído en medio de la refriega, cuyo valor, solo por ser oriental, tenía necesariamente que ser temerario.

En la república uruguaya no hay Paris: todos son Héctores y Aquiles. Por eso sus caídas, como las de los adalides homéricos, hacen retremblar la tierra.

De Aparicio Saravia se ha dicho todo cuanto es posible decir de un hombre de guerra. Pero lo único que no se ha dicho de él todavía, voy á decirlo yo que nunca le conocí, de quien nunca recibí una atención, directa ni indirecta, y de quien por lo mismo puedo hablar con justicia. Este hombre de lucha; este guerrillero de nacimiento y de vocación; este novísimo caballero andante, que como sus predecesores menos famosos, pudo decir con más verdad que ellos,

"Mis arreos son las armas,
"Mi descanso el pelear,"

era, por extraña contraposición de sentimientos, el más acérrimo partidario de la paz, que ha tenido el partido nacionalista.

Si por Aparicio Saravia hubiera sido, la revolución uruguaya no hubiera estallado durante su vida; y para evitarla precisamente puso en práctica la máxima latina: *si vis pacem, para bellum*.

Pero su resistencia á la guerra no era más fuerte que la de sus conciudadanos, y la lucha estalló provocada por todos. Distribuyó por igual la justicia, porque las conmociones tienen sus causas, y todos concurrimos á formarlas.

Ahora mismo, en medio de la refriega, cuando todos los ojos de ambos bandos en lucha brillaban de alegría, al ver correr á raudales torrentes de sangre, que coloreaban las caudalosas aguas de los grandes ríos uruguayos, Aparicio Saravia, el bueno, como deberá llamarle la historia, era quizá el único que sufría y lloraba con las madres de los muertos, confiando en que la divina Providencia permitiría que la actual contienda fuese la última exterminadora de la hermosa patria, á quien para darle todo, le dió su vida entera.

Hagamos votos por que su muerte sea el término de esta fratricida lucha.

N. LÓIZAGA.



En la Exposición Rural

EXTRAORDINARIO ÉXITO DEL CERTAMEN

Sorprendente riqueza nacional

De magna puede con justicia calificarse la Exposición ganadera que actualmente tiene lugar en Palermo. No ha tenido este país, antes de ahora, ni seguramente podrá verse en Europa, una Exposición más brillante, ni en cantidad ni en calidad de productos.

Al entrar allí, y darse cuenta del número y calidades especiales de los reproductores expuestos, se llega á creer, por la fuerza imperiosa de los hechos, que nuestro país, es el país del porvenir, aún para las naciones europeas mismas.

Solo frases de admiración se oyen á todas las personas que desfilan por los amplios locales, y se detienen á contemplar tantos y tantos magníficos ejemplares de nuestra industria ganadera, cuyo desarrollo es una sorpresa para nosotros mismos, que estamos presenciando día por día su grandiosa evolución. Nuestra ganadería, al paso que va, lleva camino de conquistarse el primer puesto del mundo entero en poco tiempo más; y no sería difícil que más pronto de lo que parece, nuestra misma madre ganadera, la propia Inglaterra, tuviese que modificar sus leyes feudales, y abrir sus puertos á la nueva sangre robustecida en esta América del porvenir, y de ella, en esta república, que parece predestinada á rejuvenecer las especies decaídas en la vieja Europa, inculcándoles los vigorosos gérmenes de su robusta juventud.

Allí los viejos estancieros, los hombres que por su larga actuación en la metamorfosis á que asistimos parece que no deberían ser asequibles á ningún sentimiento de admiración juvenil, confiesan entusiasmados que se marean de ver tal número de ejemplares todos superiores, todos especiales, como si ya la excepción se hubiese transformado en regla general.

Y para no citar opiniones propias que podrían parecer exageradas ó inspiradas por un legítimo orgullo nacional, el mismo delegado de la Sociedad inglesa de los Shortons, que actuaba como jurado especial, para la adjudicación de los premios á los vacunos, y que es además un antiguo é ilustrado ganadero en su país, ha confesado que le ha sorprendido un certamen de tales magnitudes y de tan perfecta organización y homogeneidad.

Mr. Jonas Webb, el caballero referido, no oculta á nadie su admiración por nuestra Exposición, puesto que ve en ella el exponente de nuestra grandeza actual y la influencia que en adelante deberá ejercer en el mundo, por consecuencia de su misma grandeza.

Y así es en efecto. Nuestro país ha presentado en este certamen, que será histórico, el primer toro de dos años, (no cumplidos) que podría recorrer el mundo sin encontrar competidores, ni en Inglaterra mismo. El "Oxford Baron", declarado Campeón del año 1904 en Palermo, es según Mr. Jonas Webb, el mejor toro de dos años que hay en el mundo, y el juicio no puede ser

tachado de parcial, sobre todo porque está corroborado por el de todos los visitantes de la exposición, además de todos los ganaderos.

Y lo que decimos de los vacunos, se hace extensivo á los ovinos y equinos. El carnero Lincoln N.º 139, campeón de su familia, lo mismo que el N.º 47 campeón de la Rambouillet, solo escuchan entusiastas frases de admiración, como si ellos compendiasen todos los anhelos que han palpitado durante tantos años en el pecho de los grandes reformadores de nuestras prácticas agropecuarias.

Las mismas damas, tan poco susceptibles de entusiasmos por este género de exhibiciones, no pueden reprimir su satisfacción al encontrarse enfrente de ejemplares que más que producto de una cabaña, parecen creación escultórica de maravilloso artista. Sus lanas, grasientas por naturaleza, han sentido el contacto de blancas enguantadas manos; y por las sonrisas que han despertado los admirados en los labios de las admiradoras, muchos mortales habrían trocado largos años de existencia. ¡Cuántas y cuántas reflexiones sugieren estos bienaventurados animalitos, y cuanta envidia suscitan en algunos de sus visitantes!

Y de los caballos, ¿qué decir? Aquellos nobles brutos más inteligentes que sus coadmirados, y también, sin disputa, que muchos de los mismos concurrentes que frecuentan la exposición, parecen tener conciencia plena de que efectivamente tienen derecho á los elogios de que son objeto. Difícilmente puede uno retirarse del amplísimo local, sin experimentar cierta pena, al tener que suspender la contemplación de tantas formas, que parecen ideales.

Nuestro país tiene muchos y muy legítimos motivos para estar satisfecho, y para aspirar á ocupar puestos más encumbrados que el actual.

Los Campeones

Aunque solo uno de ellos es el que absorbe la atención y los comentarios de los visitantes, son dos los ejemplares vacunos que lucen la roseta azul: el campeón de la raza Durham, y el campeón de la raza Hereford.

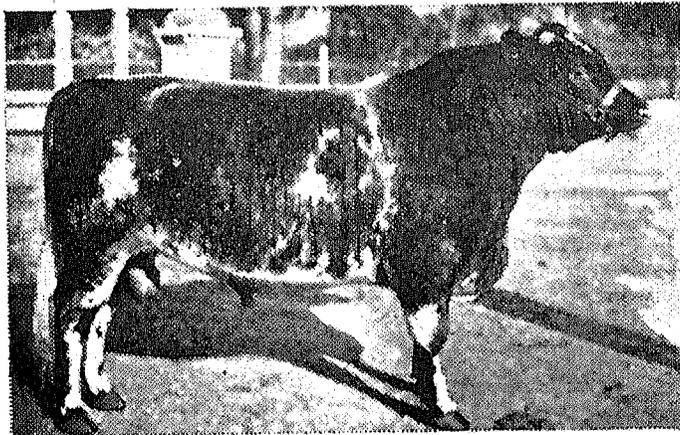
Como dos son también los campeones de los lanares: el de la raza Lincoln, y el de la raza Rambouillet, ó sea, el antiguo merino originario de España.

Y no serían menos dignos de honrosa mención sus mismos competidores, porque si es cierto que los premios están justicieramente adjudicados, no es menos cierto que los vencidos son acreedores á todo género de honores, porque son dignos rivales de los vencedores.

Perplejo se encontró el jurado para discernir la codiciada roseta azul, ante ejemplares que se imponían al criterio más exigente; y por lo mismo el triunfo de vencedores y vencidos es más honroso para unos y otros.

BENJAMÍN GIMÉNEZ PAZ

"OXFORD BARON"—Campeón de la raza Durham



OXFORD BARON

Rosillo, nacido el 20 de Septiembre de 1902. Campeón de raza Durham criado en la cabaña San Blas, de D. Benjamín Jiménez Paz.

Desde el momento que apareció en la pista el grupo de primeros premios aspirantes al campeonato, y el jurado empezó su comprometida labor, la opinión del público que rodeaba la barrera, puede decirse que se pronunció unánimemente por el mismo animal. Es necesario asistir á un acto de semejante naturaleza, para comprender la ansiedad en que se vive durante los relativamente cortos minutos que puede durar una operación de examen de animales, ya estudiados previamente.

Cuando se anunció de viva voz que el "Oxford Baron" resultaba premiado, y apareció en la pizarra el núm. 148 de su box, un aplauso unánime y espontáneo resonó entre toda la concurrencia, que pareció descargarse de una opresión muy fuerte, al ver que el jurado había consagrado la opinión de todos los concurrentes.

Y el señor D. Benjamín Giménez Paz, feliz poseedor del precioso animal, se encontró sin manos bastantes para estrechar las que se le tendían, como si cada uno quisiera hacerse copartícipe del honroso y bien ganado triunfo.

Y es que la brillante victoria del señor Giménez Paz no es solamente suya, por más que sea la consagración más envidiable de sus inteligentes atanes de criador modo mismo; sino que era el triunfo del país mismo, que ya podía presentar á los ojos del extranjero un ejemplar que no tiene observación que hacerle, porque solo perfecciones se notan en él.

El delegado inglés Mr. Jonas Webb ha dicho de este toro; además de las palabras ya transcritas, estas otras, más expresivas que las anteriores:

"Si este toro, (Oxford Baron), estuviese en Inglaterra, sería imposible sacarlo de allí, porque no habría dinero bastante con qué comprarlo".

En efecto, los ganaderos ingleses no se desprenden nunca de sus ejemplares sobresalientes, y solo venden los medianos. Pero esta misma circunstancia viene á ser un argumento poderosísimo en favor de la inteligente consagración del señor Giménez Paz; puesto que si de medianías importadas ha obtenido un ejemplar modelo, de admiración universal, se pone en evidencia el especial cuidado que ha dedicado al desarrollo de su cabaña, y las maravillas que puede lograr una consagración constante y bien dirigida hacia un propósito determinado.

No es pues, mucho profetizar el decir que puede llegar pronto el caso de que la misma Inglaterra sea tributaria nuestra para reproductores Durham. Y también cabe la consideración de que quizá allí se sienta más que en ninguna otra parte la existencia de esa

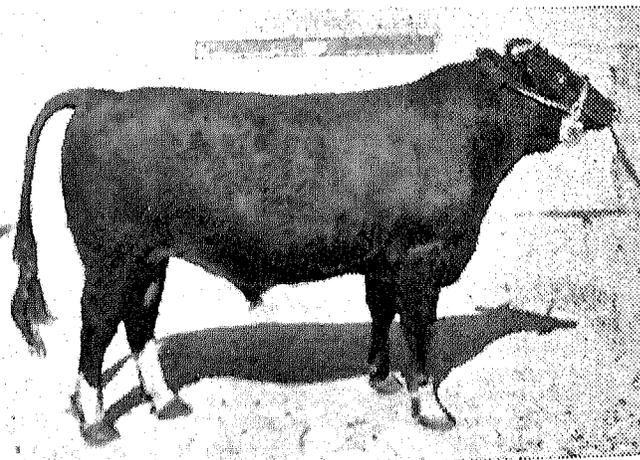
ley absurda, que prohíbe la importación de reproductores de cualquier país. Ahora palparán las consecuencias de su exagerada suficiencia, al darse cuenta de que, por haberse encastillado dentro de murallas chinas, se encuentran imposibilitados de poder adquirir el mejor toro que existe en el orbe, según fallo de su propio conciudadano Mr. Webb.

Y tendría que ver que cupiese todavía al "Oxford Baron" el honor de haber conmovido en sus cimientos la formidable legislación británica. Todo puede suceder, porque Mr. Webb se reserva á este respecto algo, *in pectore*, para manifestarlo cuando regrese á su país. Y los que piensan mucho en estas cosas, deducen que el distinguido ganadero siente más que nadie no poder adquirir tan excepcional ejemplar para su propio establecimiento.

¡Cuántas reflexiones, sugiere al pensador este interesantísimo tema! Los ganaderos ingleses han menospreciado tanto al resto del mundo, para encontrarse con que de sus productos secundarios hemos venido á obtener nosotros ejemplares superiores á los que ellos obtienen de los excepcionales.

¡Bien haya el país que realiza semejante milagro! Cómo será de vigorosa su potencia productiva, y qué porvenir el que le aguarda!

Pero no solo este ejemplar ha obtenido el señor Giménez Paz; sino que, y esto es lo más curioso, en una sola categoría, la 3ª, obtuvo con 4 toros suyos, el "Oxford Baron", "Hamlet", "Gran Count", y "Sheridan 3º", los 4 premios de dicha categoría, respectivamente por orden de nombres. Y esto sin contar con que el "Luro" también obtuvo el primer premio de la categoría 5ª, á los 20 meses de edad. De 15 toros que ha presentado, 5 han obtenido premios. El señor Giménez Paz se ha conquistado de un solo salto un puesto invidiable en



LURO

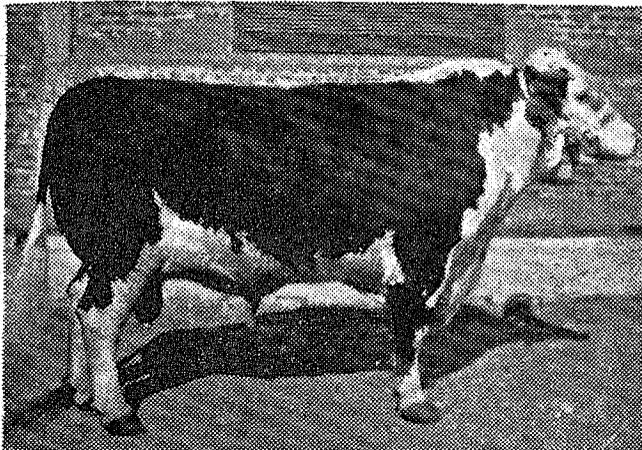
Primer premio de raza Durham, categoría 5ª. Nacido el 1.º de Febrero de 1903 y criado en la cabaña San Blas, de D. Benjamín Jiménez Paz.

nuestra ganadería, y aún también en la ganadería universal; puesto que le permitirá recibir la mercedida recompensa por tantos y tan nobles sacrificios como ha llevado á cabo. El país tiene mucho que agradecer á este inteligente criador.

Y no pongamos punto final á este gratísimo capítulo, sin recordar al triunfador que el éxito obtenido le obliga en adelante á no descansar sobre sus laureles. Los grandes luchadores no descansan nunca, porque no pueden llegar á fatigarse. La Copa MacLennan, requiere tres campeonatos. Ya sabe el señor Giménez Paz lo que tiene que hacer para obtenerla. Su honor está comprometido en la empresa.

ALFONSO AYERZA

Número 123—Campeón de la raza Hereford



NUMERO 123

Campeón de la raza Hereford. Nacido el 3 de Junio de 1901 y criado en la cabaña Las Hormigas, de D. Alfonso Ayerza. Quilmes.

He aquí un criador con el cual no se había contado mayormente hasta ahora, puesto que en rigor, y según sus propias palabras, no es un cabañero, sino sencillamente un productor de pares para su propia estancia, limitándose solo á realizar algún ejemplar en la misma Exposición. De 5 toros presentados al concurso, el núm. 123 obtuvo el campeonato de esta raza, correspondiéndole además la Copa Hughes, y el primer premio en la categoría 12ª. Sin embargo del modesto retraimiento en que se encierra el señor Ayerza, no es imposible que este triunfo le conduzca más lejos, estimulándole á consagrar á su minúscula cabaña, como él quiere que se le llame, toda la atención que requiere una raza vacuna, que tiene sus apóstoles, ¡y qué apóstoles!, como decimos más abajo; y que bien puede convertirle á él en otro convencido de su incuestionable bondad, y de su ventajoso desarrollo en el país. El señor Ayerza es joven y vigoroso, como buen basko, y tiene por consiguiente el deber de ser perseverante, dedicando á su modesta instalación más proyecciones, ya que no puede tener dudas de ningún género respecto de los éxitos que le esperan en el porvenir.

En manera alguna podría admitirse que después de estos triunfos tan honrosos, pretendiese todavía seguir encerrado en su retraimiento. ¡A luchar, señor Ayerza!

CELEDONIO PEREDA

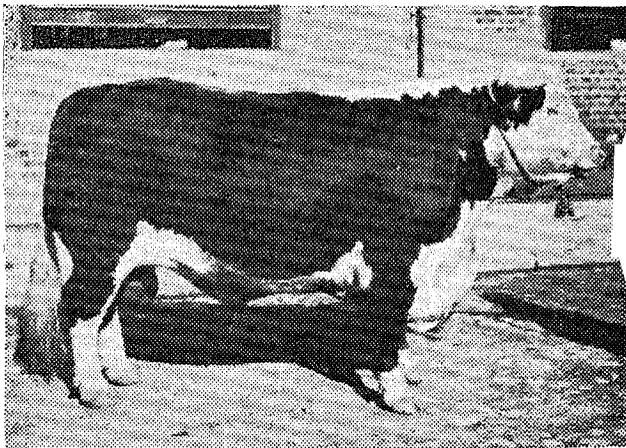
"ALFONSO 1.º" Primer premio en Hereford

No se le ocurrirá á cualquiera desconocer los altos méritos que tiene en el país este inteligente y valeroso criador, que cuenta ya entre sus numerosos triunfos, el siempre envidiable del campeonato del Durham, el año 1900, otorgado á su toro *Farina*, y vendido á un precio desconocido hasta entonces, cuando los miles de pesos tenían más gravitación que ahora. Verdad es que de cuatro años á esta parte, casi está desconocida nuestra república ganadera: tanto y tanto es lo que ha progresado, debido al estímulo que han sentido los grandes criadores, al recibir la justa compensación de sus afanes.

Y esa satisfacción sube de punto al encontrarnos con que el Sr. Pereda, después de triunfar espléndidamente en la raza Durham, se presenta á disputar también un puesto espectable en la Hereford, y le obtiene franca y abiertamente. Su primer premio en la categoría 13.º con el *Alfonso I*, box 264, le acuerda todos los derechos á una elevada consideración en el mundo ganadero; sobre todo cuando estas recompensas se otorgan con restricciones tan meticulosas como las que limitan los entusiasmos de los jurados respectivos, despojándolos de toda influencia que no sea la estricta justicia.

Hay, pues, satisfacciones y muy legítimas en el triunfo obtenido por el Sr. Pereda en esta raza, con lo que prueba una vez más su capacidad y su alta preparación para la reproducción de ambas familias. Y no es solo este el triunfo obtenido. Tam-

bién el *Alfonso II* obtuvo el segundo premio de la misma categoría. Hoy la cabaña del Sr. Pereda es una de las primeras del país.



ALFONSO I

Primer premio de la raza Hereford, categoría 12. Nacido el 26 de Febrero de 1902 y criado en la cabaña Villa María, de D. Celedonio Pereda.

GREGORIO VILLAFANE

"GRANDISON 42.—2.º" Primer premio en Hereford

Y llegamos al apóstol, al clarovidente, al profeta de la raza Hereford. No es posible pronunciar sin profundo respeto, sin cordial admiración, el casi sagrado nombre de este insigne criador, encarnación viva y vigorosísima de una idea, que en sus labios adquiere toda la magia de una profecía bíblica. Si este hombre pequeño de estatura, pero membrudo, ágil y animoso; de agudísimos ojos; de impecable blanca barba, de fogosa frase, y de enérgica acentuación, hubiese vivido en la época patriarcal, el pueblo elegido le habría adorado con más fe y más fervor que los que sentía ante

las venerandas figuras de Abraham, de Moisés y de Aarón.

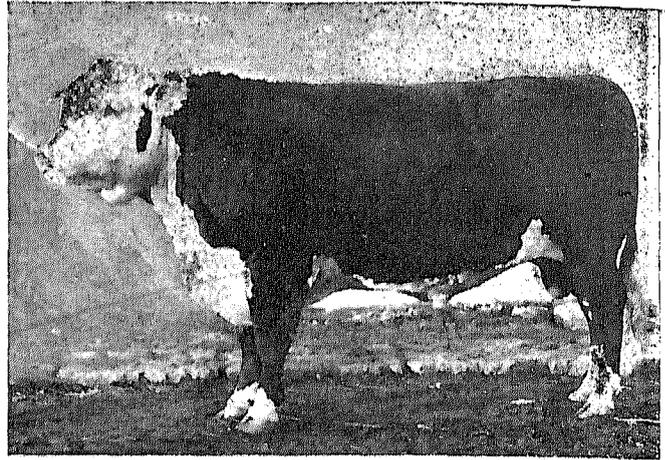
Difícilmente se dará nadie, que no le haya oído, cuenta exacta del poder que adquiere en boca de este hombre, realmente extraordinario, la palabra humana, cuando él la consagra al ensalzamiento de esta prodigiosa rama de la industria ganadera que se conoce por la raza Hereford. Pueden concebirse hombres verbosos, de frase cálida, de animación sugerente, de vivacidad chispeante; pero no puede concebirse persona más persuadida de la posesión de una verdad demos-

trada, que D. Gregorio Villafañe, cuando diserta sobre la raza de sus ideales. El binomio de Newton resulta á los cerebros de los matemáticos obscuro, en comparación con la claridad que logra difundir en los cerebros de los ganaderos este predicador sin par de la magna familia.

De tal manera se rejuvenece este valeroso adalid del Hereford, cuando se le quiere oponer la preeminencia de su rival el Durham, que su verbosidad llega á adquirir los caracteres de la elocuencia. Y ro vaya á creerse que puede llegar al agotamiento del tema, á la repetición de los conceptos, ó al empobrecimiento de las imágenes. Todo lo contrario. Cuanto más desierta, más amenas son sus elucubraciones, más brillantes sus argumentos, más atrayentes sus sentencias.

Diez y ocho años hace que vive consagrado á la cría de esta raza, que absorbe todas sus aspiraciones; y durante ese largo lapso de tiempo, en vez de sentir desfallecimientos, siente cada vez más vigorizados sus músculos de atleta, al divisar ya la Tierra Prometida, la Palestina de sus sonrientes esperanzas, que está alcanzando tocarla con sus dedos de infatigable propagandista.

La obra que este hombre ha realizado desde que se consagró á sus ideales ganaderos, es realmente extraordinaria; y hubiera causado el aniquilamiento moral y físico de cualquier ciclope, que no se hubiera llamado Gregorio Villafañe. Pero es que á este señor no le venen dificultades; antes le duplican. Y así, luchando perpetuamente de palabra y obra; ya enarbolando su histórico bastón, para afirmar más sólidamente el período; ya describiendo enérgicas parábolas, con fogosos movimientos de robusto mocetón, ha llegado al ansiado término de su heroica empresa, consiguiendo,—¡oh! poder de la tonacidad indomable!—realizar un prodigio que nadie será capaz ya de repetir en adelante: exportar al extranjero, á España, el primer reproductor puro,



GRANDISON 42—2.º

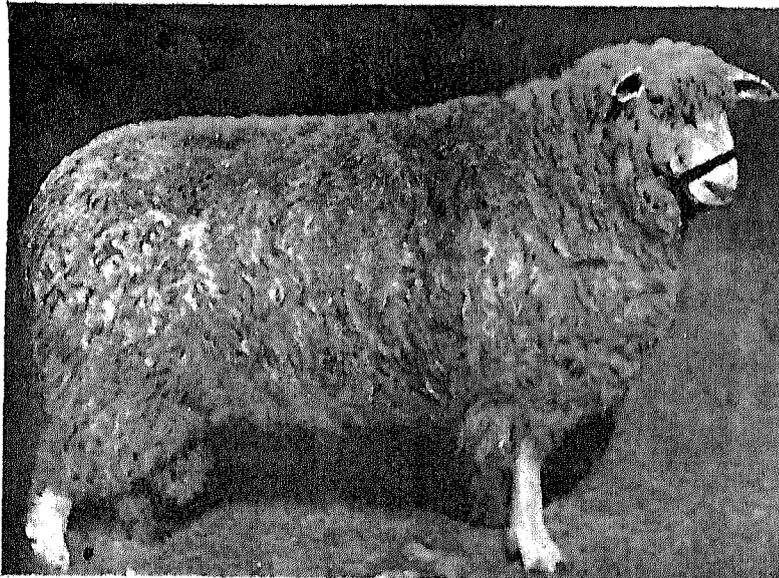
Primer premio de raza Hereford, categoría 15. Nacido el 2 de Enero de 1903 y criado en la cabaña San Gregorio, de D. Gregorio Villafañe.

nacido en el país, y las primeras veinte vaquillonas, también puras, ó sea un plantel completo. Los que vengan detrás serán, cuando menos, segundos: el primero siempre será D. Gregorio Villafañe.

Su toro "Grandison 42—2.º" ha obtenido la escarpela blanca, en la categoría 15; el "Iron King 36," el tercer premio, en la misma; el "Iron King 29," el segundo, en la categoría 14; el "Iron King 30," el tercero, en la misma; el "Grandison 19," el cuarto, en la 13ª, y los "Iron King 5.º, 7.º y 4.º, los premios segundo, tercero y cuarto respectivamente. El detalle de estos premios es el tributo que La BASKONIA paga al invicto luchador.

CECILIO LÓPEZ

Número 139—CAMPEÓN DEL LINCOLN



NÚMERO 139

Campeón de la raza Lincoln, propiedad de D. Cecilio López, cabaña Las Dos Marías. Edad 11 meses, peso 132 kilos.

Para nadie, entre los del gremio, han pasado desapercibidos los rápidos progresos que ha realizado, en breve tiempo relativamente, la cabaña Las Dos Marías, del señor D. Cecilio López, en Juárez.

Y para nadie es tampoco hoy un misterio el secreto de esos progresos, porque han tenido una base que

no podrá fallar jamás. Hasta hace pocos años todavía nuestras estancias, solo tenían á su frente hombres de campo, propiamente dichos; esto es, hombres muy prácticos en todo lo que fuese faenas de campo, á estilo antiguo. Y hoy no queremos decir que todas hayan cambiado de dirección; sino que algunas ya han entrado por las enseñanzas modernas, y tienen á su cabeza hombres diplomados, capaces de hacer frente, por procedimientos científicos, á todos los accidentes de la vida rural.

De estos, si no el primero, figura entre los primeros D. Cecilio López. Digamos rápidamente porqué. Cursaba en la Escuela de Agronomía y Veterinaria de La Plata sus estudios un joven que demostraba una inclinación innata por su carrera. Llegó al término de ella con notas brillantes, rindió sus exámenes en armonía con sus notas, presentó su tesis, y obtuvo su diploma. El señor López, sin pararse en barras, como vulgarmente se dice, le atrapó en el acto, le encarriló á su estancia, le encargó de su dirección, previa habilitación correspondiente, y en un período breve, la cabaña del señor López, que siempre fué distinguida, porque su dueño tenía puestas en ella todas sus afecciones de

ganadero, pudo convertirse en una cabaña de primer orden.

Nada ha faltado, es cierto, al joven administrador para poder llevar á la práctica las enseñanzas de la Escuela; pero cierto es también que el propietario de la estancia no podrá arrepentirse de su elección. El

joven profesional, modesto, como hombre de legítimo valer, se llama Pedro T. Pumará; y los que le conocen y le tratan, saben que nos callamos bastantes de sus buenas cualidades, porque á los muchachos no se les puede decir de una vez todo lo que se merecen. Pero si puede agregarse que su amplia preparación científica, apoyada en la vasta experiencia y sólida posición social del señor López, han llegado á formar un consorcio, del cual la república está obteniendo el provecho.

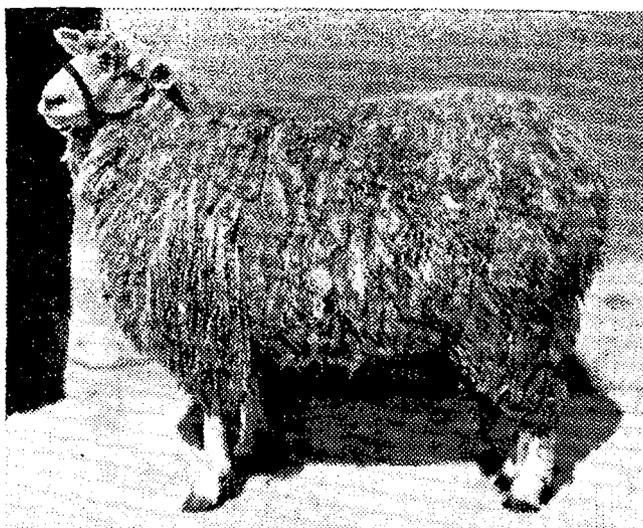
Prescindiendo de los premios y recompensas obtenidos en los anteriores años, y concretándonos solo al actual, podemos anotar el campeonato del Rosario, y el campeonato de Palermo, con su carnero núm. 139, hermosísimo animal, que no puede menos que atraer las miradas de todos los visitantes de la Exposición cuyo peso actual es 139 kilos, no contando aún un año de edad.

Y llegamos aquí al caso de decir cual ha sido el criterio al que ha ajustado sus fallos el jurado de los ovinos. Para la raza Lincoln se determinó que la carne debía primar sobre la lana; y para el Rambouillet, la lana sobre la carne. En consecuencia, sería acreedor el premio del Lincoln, el carnero que á igualdad de lana tuviese mayor peso. Ya hemos dicho cual es el del carnero triunfante, faltándonos agregar en su



"BOX 1087"

Carnero Lincoln núm. 126. Campeón del Rosario. Segundo premio de Palermo. Propietario: D. Cecilio López. Cabaña «Las Dos Marias» Juárez.



"BOX 1054"

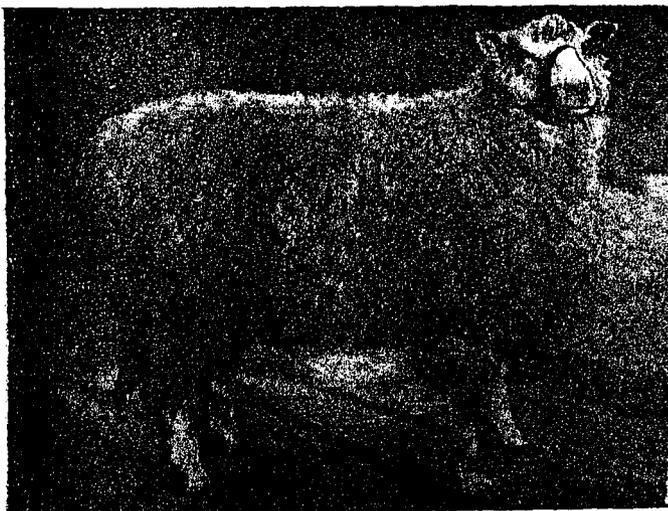
Carnero Lincoln. Primer premio, categoría 5. Propietario: Don Cecilio López. Cabaña «Las Dos Marias» Juárez.

obsequio que este ejemplar es el que ha dado la mayor medida de lana, desde que hace investigaciones el Ministerio de Agricultura de la Nación.

Además del campeonato, el señor López ha obtenido otros cuatro premios; tres de los cuales son primeros y uno segundo.

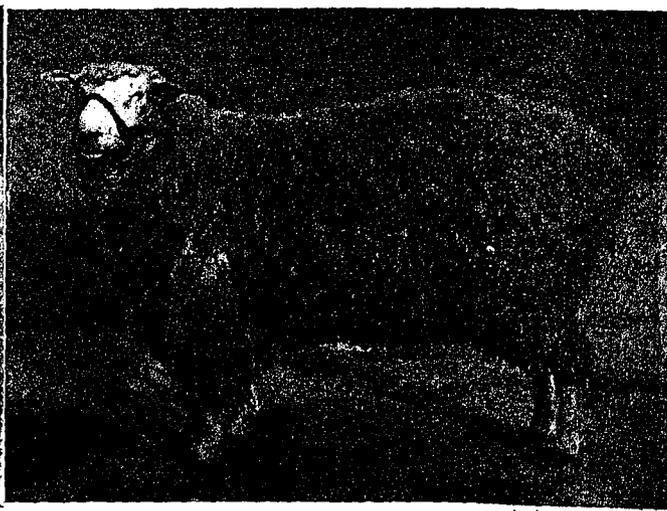
Muchotenenos derecho á esperar en adelante de la cabaña Las Dos Marias, y de ello quisiéramos que lo primero que fructificase, fuese el ejemplo dado por el señor López, de poner los establecimientos ganaderos en manos facultativas, que destierren de una vez las prácticas casi siempre inhumanas de los antiguos procedimientos, que se reducian en total á dejar que la madre naturaleza pensase, y produjese, para poder después destruir á mansalva sus elaboraciones.

Pero si ya no nos podrá sorprender con nuevos triunfos en adelante, mas altos que los campeonatos en Lincoln, es de temerse, y conviene que los interesados no lo pierdan de vista, que en cualquier momento, y cuando menos se piense, se nos aparezca algún campeón de vacunos Durham. El señor López fué el comprador del toro Newton Stone, en \$ 30.000, importado, al servicio en tonces de la cabaña «El Rincón.» Para cuando fructifique, habrá necesidad de tener en cuenta esta cabaña.



"BOX 1093"

Carnero Lincoln. Primer premio, categoría 7. Propietario: D. Cecilio López. Cabaña «Las Dos Marias» Juárez.

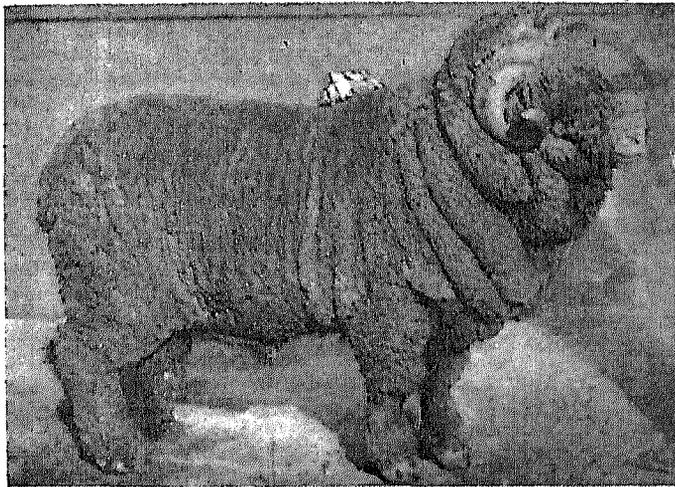


"BOX 1102"

Carnero Lincoln. Segundo premio, categoría 8. Propietario: D. Cecilio López. Cabaña «Las Dos Marias» Juárez.

NARCISO y JOSÉ M. LOZANO

Número 43.—CAMPEÓN DE LA RAZA RAMBOUILLET



NÚMERO 43

Carnero Rambouillet, Campeón de su raza. Propietarios: señores Narciso y José M. Lozano, cabaña Plomer, Las Heras.

Si hay una cabaña que tenga bien sentada su buena reputación, ella es indudablemente la cabaña Plomer, en Las Heras, propiedad de los señores Narciso y José M. Lozano.

Concurrentes infaltables a cuantas exposiciones ganaderas han tenido lugar hasta ahora, en todas han obtenido envidiables recompensas, que han dado a la cabaña Plomer el renombre de que goza entre los estancieros, invernadores y tamberos de la república.

Sus ejemplares han merecido siempre la más honrosa acogida, permitiéndoles ocupar los primeros puestos en sus gerarquías; y si bien el año último su figuración no fué tan espléndida como

en los anteriores, ello parece haberles servido de poderoso estimulante, para reconquistar las posiciones de que habían sido momentáneamente desalojados, si hemos de juzgar por el brillante éxito obtenido este año; pues que efectivamente en la Exposición no se han presentado candidatos que pudiesen disputar el campeonato al precioso ejemplar que le ha obtenido.

Como competidor del campeón, solo ha podido ufanarse otro carnero, el 217, hermano del vencedor, cuyas formas le superan considerablemente, si bien la lana es menos fina que la de aquel. Y ya hemos dicho que el criterio del jurado había establecido como base de sus fallos, que en el Rambouillet primaria la finura de la lana sobre la cantidad de carne, no entrando como factor de valer eficaz, las formas. Estas consideraciones dieron la victoria al que hoy la ostenta, cuyo peso es de 111 y 1/2 kilos, mientras su hermano, el derrotado, pesa 121 y 1/2 kilos.

Pero no estará mayormente apenado por el vencimiento, porque en los próximos remates no sería imposible que este alcanzase tan buena cotización como aquel, dada la admiración que despierta en los

numerosos concurrentes, que incesantemente le están favoreciendo con sus visitas, no permitiéndole ni siquiera el placer de una digestión tranquila en el reposo del lecho, ya que para poder admirarle, es forzoso causarle la molestia del paseo obligado por los corredores del amplio galpón que le hospeda.

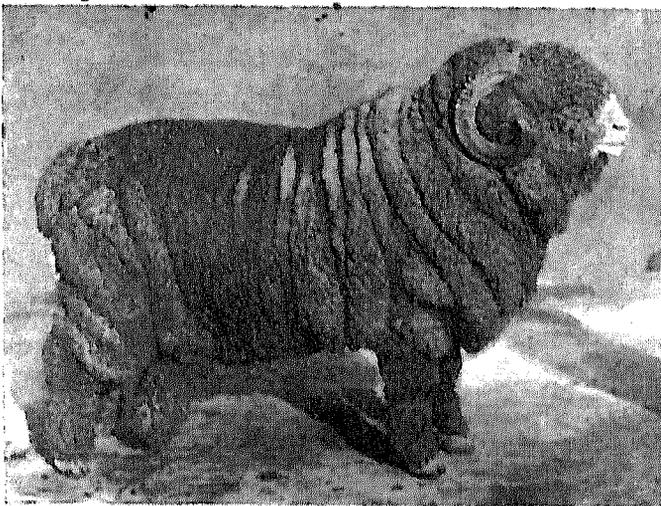
Ocioso parece agregar que los señores Lozano han recibido congratulaciones y enhorabuenas a granel, en razón de que su actuación, tan inteligente como bondadosa, ha captado a los expresados caballeros numerosas simpatías, de muchas de las cuales no tendrán seguramente ni remota sospecha.

¿Y qué decir del renombre que han adquirido estos cabañeros con su espléndido plantel de vacunos flamencos? Pero apresurémonos, antes de todo, a llevar a nuestros paisanos una interesante noticia. Estos señores, que hasta ahora no querían vender por ningún precio vaquillonas mestizas, y menos aún puras, han resuelto, al fin, acceder, aunque solo en parte, a las numerosas instancias con que se veían asediados, hasta por sus más íntimos amigos, y aceptan proposiciones de compra de sus vaquillonas, mestizas solamente, a precios que no pueden considerarse exagerados. Estas vaquillonas son mestizas Durham y flamenco, cuyos resultados en leche han sido y siguen siendo sumamente

notables, razón por la cual nuestros paisanos se han de apresurar a adquirir estos ejemplares, cuyas ventajas no ofrecen ya dudas a nadie.

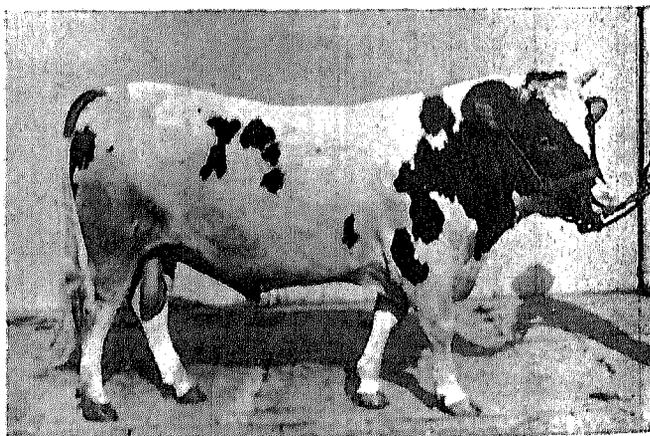
Por otra parte los toros flamencos son perfectamente conocidos en la provincia, como excelentes padres, que no solo producen rica y abundante leche, sino que dan también notables rendimientos en carne, con lo que se obtienen dos grandes ventajas: la leche y la carne abundante.

Los tres toros que han presentado, han obtenido premios en esta forma: primer premio, Marcos; tercer premio, Othon; y mención honorífica, Blas. No pueden quejarse.



NÚMERO 217

Carnero Rambouillet. Mención honorífica. Propietarios: señores Narciso y José M. Lozano, cabaña Plomer, Las Heras.

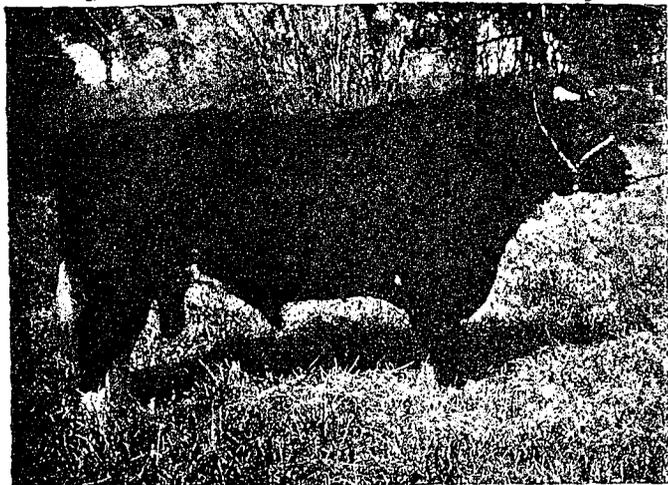


MARCOS

Primer premio de raza Flamenca. Nacido el 25 de Mayo de 1902 y criado en la cabaña Plomer, de los señores Narciso y José M. Lozano, Las Heras.

Dr. LEONARDO PEREIRA IRAOLA

"FARRIER MANTALINI 3^o-2^o" Premio Durham en la 1^a categoría.—Vendido en \$ 15.000



"FARRIER MANTALINI 3^o"

Segundo premio Durham, 1.^a categoría, propietario Dr. L. Pereira Iraola, cabaña "San Juan" Quilmes. Vendido en \$ 15.000.

La justamente afamada cabaña «San Juan» en la estación Pereira, F. C. S., ha presentado este año un ejemplar que sin obtener el primer premio de su categoría en el certamen, ha obtenido una designación más honrosa, si cabe, que el fallo mismo del jurado; y es la admiración general del público, que, apoyado en la barrera de la pista, presenciaba la siempre interesante operación de la designación de los premios.

El «Farrier Mantalini 3.^o» era el candidato del público para el primer premio de su categoría, y sinó alcanzó aquel puesto merecido, por razones especiales, que solo el jurado puede conocer, y que es preciso respetar, quedó desde ese momento indicado para un éxito prominente en los remates. Así ha sucedido en realidad: «Farrier Mantalini 3.^o» ha sido vendido en \$ 15.000 nacionales m/l al Sr. D. Manuel Durañona. Consagración mas alta de la opinión inteligente no habría podido desearse, por cuanto dicho precio, hasta el presente, es el segundo de los más altos, obtenidos por ejemplares nacidos en el país.

Hemos adelantado mucho en ganadería. Y podemos proclamarlo bien en alto, cuando vemos que segundos premios alcanzan semejantes cotizaciones, que hace un año solamente, hubieran parecido fabulosas al más optimista, no ya de nuestros grandes criadores, sino de nuestros noveles repórters del ramo, toda vez que ni aún los famosos ejemplares importados habían hasta entonces tocado semejantes alturas.

Hoy la opinión está uniformada, porque ha determinado puntos precisos de partida para sus juicios. Así los segundos premios escalan alturas casi vecinas á las del campeonato, cuando tienen méritos para ello, como en el caso actual.

Este caso singular, ante el cual nos detenemos con mucho interés, viene á ser propiamente dicho, una verdadera revelación de la conciencia con que

proceden ya hoy nuestros ganaderos. En adelante no podrá decirse que hay deshonor en no haber conquistado el primer puesto en el certamen, desde que tendremos ese otro juez de diez mil cabezas, que nos dirá en sus cotizaciones que nuestros productos son tan buenos como los premiados.

Ya pueden, entonces, nuestros grandes cabañeros consagrarse por entero al engrandecimiento de sus establos, desde que el país marcha ya con pies propios. Pocas manifestaciones podrán ser más satisfactorias para el orgullo nacional, que esta demostración exacta de su legítimo valer, y de su justipreciación.

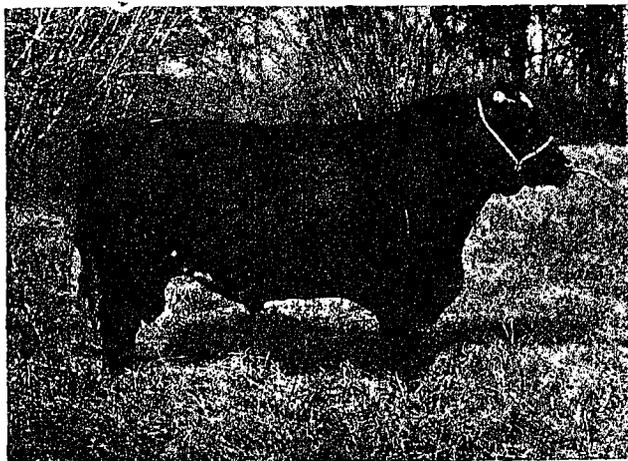
Bajo este punto de vista, el caso del Dr. Pereira Iraola es excepcional, puesto que se le ha reconocido públicamente el derecho de presentar sus productos en la misma línea que los más afamados; y esto no puede menos que despojarle de todo resentimiento de amor propio, que hoy no tiene ya razón de ser. Por otra parte, el Dr. Pereira Iraola, hombre sencillo y modesto, si los hay, no obstante su descolante posición social, no aspiraba propiamente á la ostentación vana, que no puede tener cabida en su espíritu, bondadoso por naturaleza y por herencia; sinó á la consagración pública de su inteligente dedi-

cación al progreso de la raza de su predilección.

Pero la cabaña San Juan tiene otros títulos muy expresivos á la figuración entre sus similares. El «Farrier 7.^o», tercer premio en la 1.^a categoría, ha obtenido ps. 7.500 en su venta. ¡Qué hubiera obtenido si llega á ser primero! Y el «Quilmes Farrier 23.^o», segundo premio de la categoría 23.^a, para toros no inscriptos, ha alcanzado \$ 8.000. Necesario es que semejantes cotizaciones tengan bases muy sólidas para lograrlas.

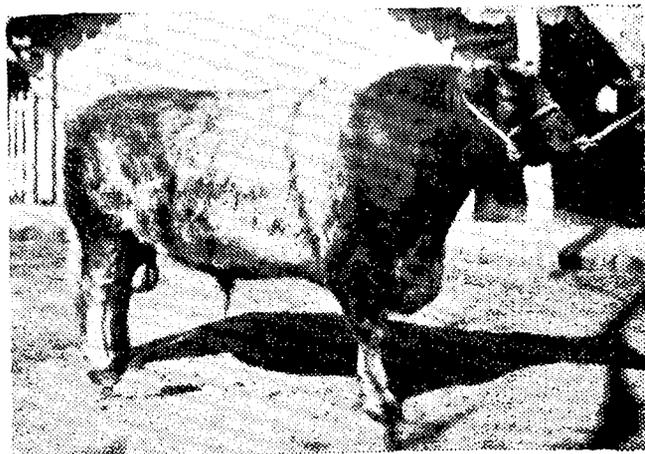
Además tiene el 2.^o en la categoría 6.^a, con «Calome 18.^o»; el tercero en la 23.^a, con «Quilmes Farrier 22.^o»; y el segundo en la 24.^a, con «Quilmes Baron».

Ciertamente no han escaseado las felicitaciones al Dr. Pereira Iraola, quien las tiene ganadas en buena lid.



"FARRIER 7.^o"

Tercer premio Durham, 1.^a categoría, propietario Dr. L. Pereira Iraola, cabaña «San Juan», Quilmes. Vendido en \$ 7.500.



"QUILMES FARRIER 23^o"

Segundo premio Durham, 23.^a categoría, del Dr. L. Pereira Iraola.

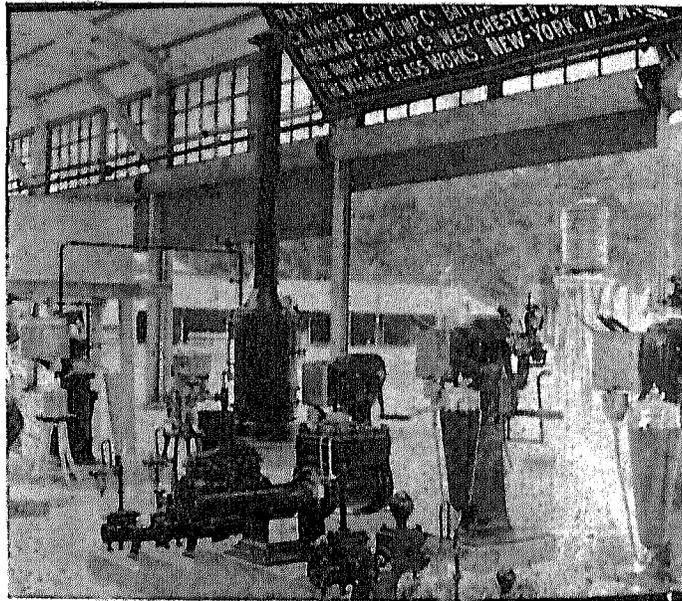
Instalaciones DE MAQUINARIA DE LECHERIA

RUNCIMAN y Cía.

A la derecha del gran pabellón, en el ángulo vecino al edificio de la gerencia, la casa Runciman y Cía., ha instalado dos cremerías completas, que pueden ser puestas en movimiento en pocos minutos. Además exhibe una batería de desnatadoras de su marca Tubular, diversas amasadoras norteamericanas para manteca, una balanza para pesar leche, sumamente sencilla y bien estudiada, varias pasteurizadoras y especialmente muestra al público el principal elemento que constituye el secreto del éxito obtenido hasta hoy por las máquinas de esta marca. Dicho elemento consiste en el tazón, que sirve para desnatar la leche, y cuyo funcionamiento vamos a describir rápidamente, puesto que no es posible hacerlo de otra manera, en el breve espacio que nos es posible dedicar en el presente número a las instalaciones de esta naturaleza.

El referido tazón es propiamente un cilindro centrífugo, que gira verticalmente con extremada y suavísima velocidad, estando su cabeza apoyada sobre pequeñas bolillas poco mayores que granos de municion patera. Las dimensiones del tazón varían según la potencia desnatadora de la máquina; pero su construcción es la misma para todos.

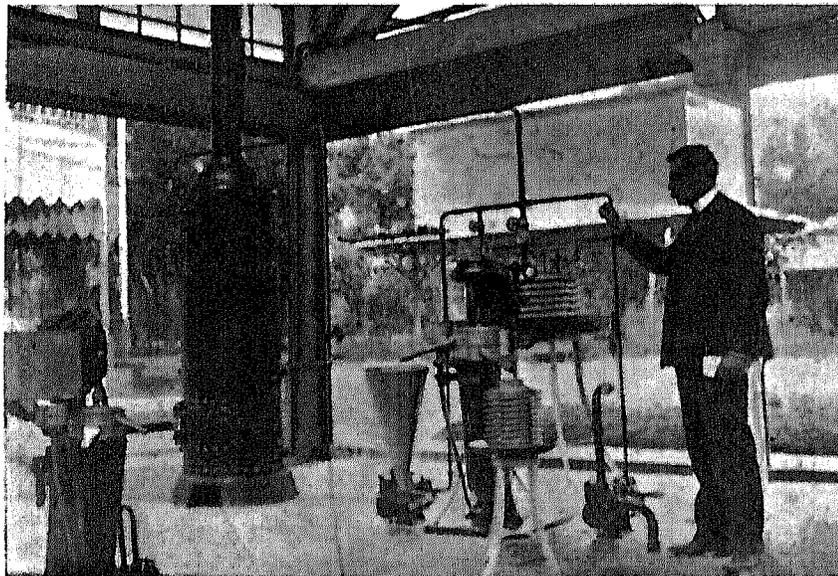
En el recipiente que acompaña á cada máquina se vierte la leche que por medio de un caño entra en



el tazón por su parte inferior, en razón de la ley de nivelación que rige los líquidos. Esta leche, a causa del movimiento centrífugo de los tazones, se desprende de su crema, la que queda en el centro, buscando su salida al exterior por un conducto central que tienen dichos tazones, mientras el suero, ya desnatado se retira á los extremos, y busca su salida por los conductos laterales. En rigor la operación, una vez explicada, resulta tan sencilla, que parece que cada uno de nosotros podría ser capaz de construir una máquina tan perfecta como aquella. Apresurémonos á decir que dicha máquina es de patente norteamericana, en cuyo país no se había desarrollado hasta ahora mayormente la industria lechera ni ninguno de sus derivados.

Esto año no ha tenido la animación del pasado, el magnífico departamento destinado á instalaciones de lechería. Allí las máquinas permanecen silenciosas, y en actitud casi de protesta contra la inacción á que se las tiene sometidas, malgrado sus deseos de demostrar á la concurrencia las especiales cualidades que adornan á cada una de ellas.

Por consecuencia de esta inactividad, cuya explicación no hemos podido encontrar, puesto que la Comisión Directiva de la Sociedad Rural, pudo haberles prestado el movimiento de que carecen, las industrias lecheras no han concurrido tampoco á la Exposición, sino como excepción, siendo solo dos los industriales que figuran en ella con sus productos.



GOLDKUHL Y BROSTRÖM

Esta ya antigua firma, aunque sus socios tengan poco de antiguos todavía, exhibe también, como no podía menos de suceder, una buena batería de sus máquinas, justamente afamadas, por cuyo motivo podríamos bien eximirnos de decir que son de la marca Alfa-Laval.

El crédito que esta casa conquistó en el mercado desde su instalación ha ido aumentando de año en año; y si bien nadie puede pretender que por esa razón, deba ella impedir la importación de máquinas similares, puesto que la vida es una continua renovación de actividades; nadie tampoco discute que ese crédito está cimentado en condiciones tales, que no podría ser menoscabado, ni aun por la aparición en la industria, de máquinas rivales más perfeccionadas, si cupiese que la referida marca.

Dentro de la industria lechera la desnatadora Alfa-Laval está consagrada, puesto que todavía no tienen ejemplo de haberle fallado a uno solo de cuantos la han usado, apesar de la enorme cantidad de máquinas que han entrado en circulación. También exhibe una cremería completa y las pasteurizadoras de la misma marca, que no debe despertar ya nuevos calificativos, porque ello equivaldría a discutir lo indiscutible: la reconocida superioridad de dicha marca.

Esta casa es, por otra parte, la mejor surtida del ramo en artículos de lechería y sus derivados, siendo su especialidad esta misma industria, la que, á decir



verdad, ha sido promovida en nuestro país por esta casa, puesto que antes de su instalación en plaza, eran poco conocidas las desnatadoras, y sumamente caras las que se importaban del extranjero.

Tiene, por consiguiente, derechos adquiridos á la estimación de los industriales del ramo, y á ello contribuye la seriedad y rectitud de todos sus actos, si no fuese además el gran crédito que hoy rodea á su marca.

BLANCH HERMANOS

No solo una, sino dos son las cremerías que ha instalado en su local de la Exposición, esta casa, importadora de la máquina Baltic, tan conocida ya de nuestros tamberos, por los excelentes resultados obtenidos hasta ahora.

El funcionamiento de esta máquina difiere por completo de la Tubular, y se asimila un tanto á la Alfa Laval, por estar provista de un sistema de platos, cuya rotación, á 6.000 vueltas por minuto, como minimum hace que la operación de separar la crema del suero se efectúe en condiciones muy ventajosas para el tambero.

Como son varias ya las cremerías que ha instalado

esta casa, y que funcionan con toda regularidad en diversas zonas de la provincia, nada podría agregarse para comprobar su bondad, sino el juicio mismo de los cremeros que las usan.

Esta casa exhibe también una amasadora, una batidora, y varios tarros para leche y crema. De estos últimos se propone instalar en el país una fábrica, en grande escala, con lo que reducirá considerablemente el costo de los que actualmente están en circulación, y que son importados de Europa. Entonces su taller de composturas de tarros quedaría siendo una dependencia de la fábrica.

Y agregaremos á título de información, que entra en sus propósitos la instalación de un buen número de cremerías, además de las actuales, para responder á las crecientes exigencias de otras industrias, que hoy encuentran vida fructuosa en el aprovechamiento de los residuos de la leche.

Como es sabido, esta casa forma parte de la Sociedad Nacional de Caseína, cuya razón social es Besalú Picardo y Cia., encontrando por consiguiente conveniencia en difundir sus instalaciones de máquinas desnatadoras con lo que se aseguraría amplia materia prima de leche desnatada para la expresada fábrica.

La desmatadora "Baltic" ha transpuesto ya victoriosamente su período de gestación, y entra de lleno en el de la actividad, que sin duda sabrán imprimirle vigorosamente sus propagandistas. Los resultados obtenidos hasta el día han sido satisfactorios por completo.



Informaciones

Sociedad Anónima La Unión Argentina Lda.

Esta importante fábrica de manteca, establecida en nuestra plaza, ha celebrado el 15 del corriente su asamblea general de socios, en la cual el Directorio, presentó la Memoria y Balance General, correspondientes al octavo ejercicio, vencido el 31 de Julio de 1904, que fueron aprobados por unanimidad.

De dicho documento entresacamos los siguientes datos: Activo: Acciones por subscribir ps. 212.400; caja y bancos, ps. 55.662.70; consignaciones pendientes ps. 445.000; máquinas en usufructo ps. 13.000; colonias judías ps. 14.000; anticipos á socios ps. 37.000; á cobrar ps. 900; aduana ps. 15.000; mercaderías ps. 20.000; existencia manteca etc., ps. 191.000; títulos ps. 1.200; deudores en cuenta corriente ps. 47.000; taller composturas ps. 1.600; fábrica central, su valor según inventario pesos 415.000; materiales ps. 5.000; muebles y útiles pesos 69.000; sucursales ps. 441.000; desgastos ps. 3.600; fletes ps. 10.000. Pasivo: capital autorizado ps. 500.000; cuotas á pagar ps. 600; certificados omitidos ps. 11.000; dividendos no cobrados 5º, 6º, y 7º ejercicios ps. 3.600; fondo reserva ps. 9.700; fondo previsión ps. 5.000; obligaciones á pagar ps. 538.000; warrants ps. 115.000; Ellis Kinslingbury y Cia., ps. 449.000; Escandinavia Argentina á pagar en 5 años ps. 186.800; colonias judías pesos 12.000; entregadores de crema, leche y manteca pesos 138.000; ganancias líquidas ps. 32.910.92.

Analizada la cuenta de ganancias y pérdidas, presenta un resultado muy interesante, que reproducimos en todos sus rubros, pues pone de manifiesto la escrupulosa administración que actualmente tiene dicha sociedad, y el recto criterio de verdad franca que preside sus actos, y que deseamos ver imitado en todas las sociedades anónimas.

He los aquí: Debe: instalación ps. 2.022.38; seguros y comisiones ps. 10.168.12; gastos de Exposición pesos 238.27; intereses y descuentos ps. 36.387.39; gastos en el exterior ps. 7.047.86; acarreos y fletes ps. 1.498.90; gastos generales por sueldos, alquileres, patentes, etc., ps. 198.801.09; amortizaciones sobre fábrica central, sucursales, materiales, muebles y útiles, mercaderías, obras de desgaste y fletes ps. 127.997.13. Haber: saldo anterior ps. 8.385.25; cambios ps. 929.19; pleito Amadeo ps. 1.000; primas sobre acciones ps. 1.640; provisiones de exportación ps. 59.859.58; elaboración ps. 295.403.03; consignaciones ps. 50.260.01; beneficio líquido pesos 32.910.92.

Ahora bien; resulta que se han amortizado en todo el año ps. 130.000; que se han invertido en gastos pesos 203.000; en seguros ps. 10.000; y en intereses pesos 36.400; contra los cuales la fábrica ha tenido utili-

dad por ps. 409.000, sobre un capital efectivo de pesos 288.000; nacionales m/legal. A decir verdad, es necesario reconocer que la administración de la sociedad está en buenas manos, y que el aplauso á tan acertada gestión de los intereses sociales, se impone con toda evidencia. Una sociedad que en solo un año hace tales prodigios, y que aún reserva para sus accionistas un dividendo de casi 9 % anual, después de destinar aún otro refuerzo al fondo de reserva, se ha conquistado el derecho á la respetabilidad bien ganada.

No es de extrañar, entonces que su crédito hoy se imponga en la plaza y en el exterior; desde que puede exhibir y comprobar tan notables resultados de su gestión financiera. El pie sobre el que marcha hoy la compañía permite confiar en notables éxitos para los años próximos, en que no tendrá tantos conductos de salidas muertas; pudiendo entonces dedicar sus utilidades á aumento real y positivo del capital social.

Como ya hemos dicho, este balance obtuvo aprobación unánime de la numerosa Asamblea.

—Después se procedió á la elección de nuevo Directorio y Síndico, siendo reelectos por unanimidad también los mismos señores que desempeñaban dichos puestos. El señor Tiscornia que había renunciado antes, fué reemplazado por el señor don Juan I. Gorgorza, quedando así integrado el nuevo Directorio, en la misma forma y distribución de cargos, que hasta ahora.

—Se sacaron después á subasta en la Asamblea 47 acciones de la sociedad, pertenecientes á socios que habían perdido su carácter de tales, según el art. 17 de los Estatutos, que dice así: "El socio que, por la venta de sus haciendas, abandono de la misma, ó causa de fuerza mayor, no pudiese cumplir las obligaciones que estos Estatutos le imponen, deberá poner el hecho en conocimiento del Directorio; y en la primera asamblea ordinaria que se celebre, se sustarán sus acciones, entregándosele el importe total que se obtenga."

Los precios á que se vendieron dichas 47 acciones varían entre ps. 75 y 115 c/u. Las acciones son de ps. 100 nacionales m/legal. Estas acciones fueron á su vez adquiridas por otros tamberos, únicos que pueden ser accionistas de la compañía.

—Para reenumerar los trabajos del Directorio, los artículos 39, 47 y 55 de los Estatutos autorizan á distribuir entre los directores y síndico, hasta dos centavos por kilo de manteca que elabora la fábrica. La Asamblea resolvió, de acuerdo con el informe del síndico, presentado en la sesión, distribuir entre dichos miembros, un centavo solamente, quedando el otro centavo, á beneficio de las utilidades sociales.

La sesión empezó á las 3 p. m. y terminó á las 6.30 p. m. con asistencia del inspector de sociedades anónimas de la provincia.

IMPORTACIONES DE MANTECA EN LOS ÚLTIMOS DIEZ AÑOS TERMINADOS EL 30 DE JUNIO DE 1904

Año terminado en Junio 30	COLONIAS				EXTERIOR												Suma Total
	Australia	Canadá	Nueva Zelandia	Total Colonias	Argentina	Belgica	Dinamarca	Francia	Alemania	Holanda	Noruega	Rusia	Suecia	Estados Unidos	Otros países	Total Exterior	
	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Ton.	Tons.
1895	13.808	1.021	2.978	17.807	7	1.201	56.507	22.401	6.032	0.169	774	5.494	14.356	499	170	116.730	134.537
1896	8.260	2.100	2.589	12.949	689	1.795	61.836	23.342	6.051	10.342	689	7.110	10.258	5.032	105	133.249	140.198
1897	9.978	4.557	3.576	18.111	541	1.649	63.466	22.343	3.203	13.430	1.331	9.078	15.120	8.519	120	138.800	156.011
1898	7.837	5.962	3.933	17.732	867	1.369	69.051	22.552	2.131	13.524	1.332	9.358	15.344	5.772	120	141.426	159.158
1899	9.764	8.151	4.528	22.443	950	2.321	74.977	19.301	1.953	13.741	1.571	7.704	13.795	5.783	97	142.193	164.636
1900	17.653	11.932	7.949	37.534	1.361	3.754	71.708	16.677	1.850	14.354	1.321	7.588	10.420	4.379	545	133.957	171.491
1901	15.556	7.532	8.912	32.000	1.052	4.009	75.664	15.380	1.371	14.889	1.299	13.016	9.809	6.600	370	143.459	175.459
1902	7.449	11.491	8.293	27.235	2.529	3.777	82.757	16.862	1.324	15.819	1.425	22.498	8.716	4.894	131	160.672	187.907
1903	1.053	13.238	9.575	23.866	4.199	4.205	88.903	22.065	768	19.924	1.109	22.180	10.376	2.490	110	176.320	200.186
1904	19.655	9.879	15.836	45.370	4.435	3.396	88.151	22.223	211	15.804	1.345	24.849	10.871	2.190	98	173.573	218.943

Nuevas cremerías

En la estación Carboni, F. C. S. está instalando la casa Runciman y Cía., una cremería que elaborará 3.600 litros de leche por hora, y cuyo título es "La Lonja".

En dicha cremería funcionarán las desnatadoras sistema Tubular que introduce la expresada firma.

—También la casa Blanch Hnos., instalará una cremería en Junín, con sus desnatadoras Baltic, por cuenta del señor D. Antonio Mendizabal, de dicha ciudad.

Este señor se propone dar importante impulso á la industria lechera en aquella localidad, y ha escogido para ese objeto la expresada máquina.

Fábricas de manteca

La fábrica que en la ciudad del Rosario ha establecido la casa Runciman y Cía., ha empezado ya á funcionar definitivamente, después de haber salvado los pequeños inconvenientes que surgieron al principio, y que retardaron por algunos días el comienzo de sus trabajos. Ahora ya no tendrán dificultades para desarrollar toda su acción, si bien por el momento la materia prima de que hasta ahora dispone en la vecina provincia, no es suficiente para la capacidad productiva de la fábrica, que con sus instalaciones actuales puede fácilmente elaborar dos toneladas de manteca diarias.

—En la estación Rauch, F. C. S. está instalando la misma casa Runciman y Cía., una fábrica de manteca, sucursal de "La Tandilera," con capacidad para elaborar 1 1/2 toneladas diarias de manteca. El objeto de esta fábrica es elaborar las cremas del distrito de Rauch, que no tienen fábrica cercana, ni pueden ser remitidas convenientemente á esta plaza, sobre todo en verano, por la carencia de trenes diarios.

La manteca de esta fábrica será conducida al Tandil, para ser después retransmitida acá por la fábrica matriz.

Grata noticia. Nuestras importaciones en Sur Africa

El ministerio de relaciones exteriores de la nación ha hecho conocer un informe del Consul argentino en la Ciudad del Cabo, según el cual resulta que nuestro país es el principal proveedor de aquel mercado para muchos productos de primera necesidad, entre los cuales sobrevalen los animales en pié, las carnes congeladas, los cereales y principalmente la manteca.

Durante el año 1908 se introdujeron en aquel país, productos argentinos por los siguientes valores: novillos, 39.697 £; vacas, 29.109; burros, 10.307; caballos 151.596; mulas, 131.745; capones, 33.446; manteca, 138.406; cebada, 5.895; maíz 292.019; avena, 118.424; trigo, 196.344; afrecho, 8.557; alfalfa, 49.787; carnes congeladas vacunas 406.912; id ovinas 163.340.

El año actual promete todavía una considerable mejora en nuestras remesas á aquel país; y no es de creerse que, dada nuestra situación geográfica en relación con él, podamos ser fácilmente detenidos por ninguna otra nación en nuestra ascendente exportación para aquel destino.

Hay todavía otros artículos que también encontrarán allí ventajoso consumo. Todo es cuestión de constancia en hacerlos conocer. Sur Africa será un gran mercado para nuestro país si sabemos cuidarle debidamente.

Instituto Superior de Agronomía y Veterinaria

La inauguración de este nuevo establecimiento de ciencias rurales, ha sido transferida para el domingo 25 del corriente.

Como se sabe este instituto funcionará en su local próximo á la Chacarita.

Y á propósito. Hemos oído quejas muy fundadas acerca de la resolución ministerial que por causa de esta nueva institución viene á perjudicar sin causa ni razón, á 300 alumnos de la escuela similar de La Plata, á los cuales se les obliga á cursar nuevamente sus estudios en la de aquí.

Cosas del Dr. Escalante.

NOTAS LOCALES

† Arnaldo Mignaquy.—La colonia baskongada del Río de la Plata ha perdido el 14 del corriente uno de sus miembros mas briosos, y á la vez más modestos: D. Arnaldo Mignaquy, padre de nuestro amigo D. Juan B. Mignaquy, que tan distinguida figuración ha alcanzado en el alto comercio y en la banca bonaerenses.

El extinto era uno de esos baskos que honran la raza. Tranquilo y fuerte, cualidades distintivas de sus paisanos, era un hombre que como las abejas, solo gustaba de trabajar en la sombra, alejado por completo de toda ostentación y vanidad. Así se labró el bienestar de que disfrutó, y que le permitió ver transcurrir sus últimos y largos años en el silencioso sosiego que caracterizó todos los actos de su vida, y desde el cual, no obstante, pudo ser útil á cuantos tuvieron que recurrir á él, encontrándole siempre dispuesto á hacer el bien cada vez que se presentó la ocasión para ello. Era basko y no podia ser de otra manera.

Y como los buenos ejemplos no se pierden nunca, los que fueron beneficiados por él, tendrán ocasión de honrar su memoria practicando á su vez las mismas virtudes que le adornaron en vida.

Nuestro sentido pésame al amigo D. Juan B. Mignaquy.

Gramática baskongada.—Hemos recibido la esperada remesa de ejemplares del Diccionario-gramática de D. Luis Astigarraga.

Es un librito útil para todos los que deseen aprender el baskuenze con facilidad.

Véndese en la Administración de este periódico á un peso el ejemplar.

Fallecimiento.—Hace cuatro días dejó de existir en esta capital, el Sr. Doroteo de Olabarria, uno de los baskongados más antiguos en este país, pues vino de Bilbao con el que despues fué banquero D. José Carabassa.

El extinto era natural de Arrigorriaga (Bizkaya).

Los primeros seis años trabajó en Montevideo. Despues trasladó á este país y estuvo muchos años establecido en Pehuajó y Trenque Lauquen. Actualmente se hallaba en Buenos Aires retirado de los negocios.

Damos el pésame á sus deudos y en especial á nuestro amigo Sr. Francisco de Olabarria.

"Arraiz."—Este vapor bilbaino, hallase desde hace dias varado en Martín Garcia.

Monumento á Colón.—La Intendencia municipal ha pasado á informe de la comisión especial encargada de la adquisición de obras de arte y monumentos para las plazas y paseos, el proyecto de monumento á Colón, modelado por doña Josefa Aguirre de Vassilicós, que fué donado por ésta al Ministro de obras públicas.

Boda.—En la iglesia de Santa Lucia tuvo lugar el enlace de la señorita Maria Salaberry con el Sr. Juan Elizalde. Terminada la ceremonia religiosa, los desposados, amigos y parientes, festejaron su unión en uno de los espléndidos salones de fiestas del Hotel Comercio, del Sr. Domingo Larre.

—El 10 del corriente, se efectuó en la parroquia del Saladillo, el enlace de la señorita Graciana Etchegoyen con el señor Pedro Azcarate.

Cabos de año.—El 21 del corriente se celebrarán en la Iglesia de Montserrat, de 9 á 10 a. m. las misas de cabo de año, de nuestro malogrado amigo D. Crescencio Echevarria.

—El 22 del actual tendrá lugar en la Iglesia parroquial de Quilmes el funeral de cabo de año de D. José Maria Amondaray.

Retraso.—En vista de la importancia que este año ha revestido la Feria Rural de Palermo, hemos agregado como observarán nuestros lectores, algunas páginas al presente número, cuya circunstancia ha motivado un pequeño retraso en su aparición.



ALABA

ZUAZO.—El balneario de este pintoresco pueblo se encuentra muy concurrido de forasteros.

PATENTE DE INVENCIÓN.—Al vecino de Vitoria don Julián Vera Fajardo le ha sido concedida patente de invención para una máquina sobadora de masa de pan, producto de su estudio é ingenio.

OBRA IMPORTANTE.—Se ha reanudado la distribución de circulares, que se suspendió con motivo de las fiestas, para recaudar fondos con destino á la patriótica empresa de restaurar el santuario de Estibariz.

Para activar la recaudación se trata ahora de recoger las cantidades ofrecidas anteriormente y de obtener nuevas suscripciones.

HUJO ADOPTIVO.—Una Comisión del Ayuntamiento de Vitoria ha visitado al señor Dato para entregarle un pliego en el que se le hace hijo adoptivo de Vitoria.

El pliego es una preciosa obra caligráfica del señor Millán Arámburu.

PREMIADOS.—En el concurso obrero celebrado en Vitoria el premio de honor ha sido adjudicado á tres obreros por una turbina y cribadora de carbón construida en talleres de dicha ciudad.

Dichos obreros se llaman Alfredo Donnay, Alejandro Crespo y Fermin Aranguiz.

FALLECIMIENTOS.—Ha dejado de existir en Vitoria el cono- cido comerciante don Sandalio Vincenti.

Su muerte ha sido muy sentida.

—Ha fallecido también la distinguida señora doña Rufina Jalón, asistiendo á la conducción del cadáver y presidiendo el duelo, don Cesar Iradier, hijo político de la finada, el ex-ministro señor don Eduardo Dato, sobrino de la misma, y el gobernador civil de la provincia, señor conde de Buena Esperanza.

GIPUZKOA

EXPORTACIÓN.—Durante el mes de Julio último se han remitido desde Eibar las armas siguientes:

Escopetas de pistón de un tiro, 3.085; de 2, 515; Lefauchaux y Central de 1, 1.249; de 2, 811; Remington de 1, 335; Pistolas Remington, 120; Pistolas Lefauchaux, 2.419; Revólvers de todas clases, 23.338; Fusiles, 2; Carabinas, 64; Tercerolas, 68.—Total 31.986.

BUEN EJEMPLAR.—En la Granja de Fraisoro ha parido una vaca cuya cría pesó al nacer 63 kilos.

NUOVO CEMENTERIO.—Ha sido aprobado el proyecto para la construcción de un nuevo cementerio en el lugar de Aduna.

DE FIESTAS.—Ha sido autorizado el alcalde de Arzuola para que se celebren en dicha villa las fiestas proyectadas, y entre ellas un simulacro de combate consistente en una descarga de escopetas, con carga de pólvora, como recuerdo del aniversario de la batalla de Valdejunquera dada en Nabarra en el siglo IX, cuya fiesta se celebra anualmente.

SUBASTA.—Las obras de la barra de Orio, han sido tomadas por el contratista de Fuenterrabia, señor Zabala, el cual ha hecho una rebaja de 4.573 pesetas, sobre las 44.281, que era la cantidad presupuestada.

Dichas obras, darán principio muy pronto.

EN PLACENCIA.—Con la solemnidad acostumbrada se celebró la festividad de Santiago y Santa Ana.

FIESTAS EUSKARAS DE VILAFRANCA.—Los premios concedidos en el certamen literario y concurso musical son los siguientes:

Certamen literario

Tema 1.º—Accesit, 40 pesetas y diploma, D. Victoriano Iraola.

Idem.—Mención honorífica, 20 pesetas y diploma, D. Juan Ignacio Uranga.

Tema 2.º Mención honorífica, 25 pesetas y diploma, don Blas Pradere.

Tema 3.º—Premio, 50 pesetas y diploma, D. Pablo de Zamarripa.

Idem.—Accesit, 30 pesetas y diploma, doña Rosario Artola.

Idem.—Mención honorífica, 20 pesetas y diploma, don Juan Ignacio Uranga.

Tema 4.º—Accesit, 50 pesetas y diploma, D. José O'aizola.

Tema 5.º—Mención honorífica y diploma, don Enrique Eliechea.

Tema 6.º—Mención honorífica, 20 pesetas y diploma D. Victoriano Iraola.

Tema 7.º—Premio, 80 pesetas y diploma, D. Blas Pradere.

Idem.—Accesit, 40 pesetas y diploma, D. José Artola.

Idem.—Primera mención honorífica, 20 pesetas y diploma, D. José Ignacio Garmendia.

Idem.—Segunda mención honorífica, diploma, D. Juan Oyanguren.

Concurso musical:

Tema 2.º—Premio, 80 pesetas y diploma, don Anastasio Huici Zalacain.

Tema 4.º—Premio, 80 pesetas y diploma D. Valentín Larrea.

Tema 5.º—Premio, 100 pesetas y diploma, D. José Rodoreda.

MISIÓN OCEANOGRÁFICA.—La Sociedad de Oceanografía del Golfo de Gascuña, que, como es sabido, es sociedad científica recientemente convertida por el Gobierno francés en Institución Marítima Nacional, ha estado en San Sebastian á bordo del yate *Mary*.

La comisión científica con sus delegados en San Sebastian señores Juan Miguel Orcolaga y D. Pedro M. de Soraluze, fué recibida en Miramar, siendo felicitada por la familia real por su incansante trabajo en pró de la navegación y los pescadores y por el homenaje tributado por la Sociedad al heroico perador *Mary*, así como por el regalo que ha hecho al Ayuntamiento de San Sebastian para que sirva de base para la creación de un Museo de Historia Natural y Oceanografía.

Sentimos que la falta de espacio nos impida ocuparnos de los importantes trabajos realizados por la Misión científica y de tributar los elogios que merecen los Sres. Orcolaga y Soraluze, fomentando nuestras relaciones con las sociedades científicas extranjeras.

LA OPINIÓN PÚBLICA.—Pasada la efervescencia de los primeros momentos, producida en San Sebastian por los sucesos ocurridos en la nueva Plaza de toros, á la primera indignación ha sucedido la reflexión y la serenidad en los juicios. Sin atenuar las responsabilidades que pueden caer á los organizadores del bárbaro espectáculo y á los facultativos y á la fuerza, la gente sensata se halla convencida de que gran parte de la culpa es del público. De la misma opinión parece que participan el presidente de la Audiencia y el juez de instrucción encargado de depurar responsabilidades.

HALLAZGO DE UN CADAVER.—Ha sido encontrado en término de Berrobi, punto denominado Echarte, el cadáver de una mujer llamada Agustina Sarobe.

Se supone que al saltar un ribazo cayó por un murallón muriendo á causa del golpe.

El Juzgado instruye diligencias.

FALLECIMIENTOS.—En San Sebastián: Angela Goyeneche Idiaquez, Eugenio Bermejo y Fraile, Josefa Anza Calonge, Valentín Sustela Zumeta, Rufina Otero Perea, María Añorga Lecuona.
En Berrobi: Agustina Zoraben.
En Abalcisqueta: Juan Aranguren.
Doña Josefa Antonia Bazagoitia y Santa Cruz.

NABARRA

AL TERMINAR.—Se trabaja activamente á fin de ultimar los trabajos pendientes en el Manicomio Basko-Nabarro.

NUEVAS CAMPANAS.—En la torre de la iglesia de Viscarret, se ha colocado una campana, fundida en Burlada, y que pesa treinta arrobas.

—En la torre de la iglesia de Aróstegui se ha colocado una hermosa campana de 22 arrobas y media de peso.

ECHARRI-ARANAZ.—Los labradores están bantante contentos de la recolección de cereales, pero el maíz, alubia y patata dejan mucho que desear por la pertinaz sequía.

FUSTIÑANA.—Las fiestas que anualmente tiene lugar en honor de los Santos Justo y Pastor se han celebrado con animación y un calor sofocante.

Han dado principio los trabajos para la construcción de la casa-escuela.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado juez de primera instancia de Pamplona don Ricardo Manresa y Galiana.

PREMIADO.—En el concurso musical abierto por el Consistorio de Juegos florales euskaros, de San Sebastián, ha obtenido el primer premio, en el tema cuarto, el laureado compositor gipuzkoano don Valentín Larrea, pianista del Nuevo Casino Eslava, de Pamplona.

OBISPO NABARRO.—Ha sido nombrado obispo de Orense el ilustre pamplonés don Eustaquio Ilundain.

LEIZA.—Las fiestas se han celebrado sin ningun contratiempo. El partido resultó muy competido y los bersolaris Chirrita y Pelloerrotta estuvieron muy bien cosechando muchos aplausos.

EXPOSICIÓN ETNOGRÁFICA.—La Comisión de Monumentos de Nabarra ha enviado á la Exposición etnográfica que con motivo de la "Fiesta de la Tradición del pueblo Basko" se celebra en San Sebastián, entre otros estimables documentos, los magníficos hecerros de Lache y la Oliva con un precioso libro manuscrito en pergamino á dos tintas conteniendo la Crónica de los Reyes de Nabarra escrita por el príncipe de Viana.

Entre las armas figuran dos arcabuces de mecha, siglo XVII con sus frascos herrados grandes y pequeños para la pólvora, y una fotografía de las armas halladas en Argaray hace unos diez años.

Entre las monedas figuran dos de oro muy estimables del Rey Godo Suintila, (primer tercio del siglo VII); seis lindísimas ánforas; una delicada hoja de tríptico, escultura en marfil, vasijas hispano-arábicas, una campanilla del año 1553, un llamador del siglo XVII, dos azulejos del sig'o XVI, varias publicaciones de la propia Comisión, dos anillos y fotografías diversas entre las que descuellan la de una diosa Céres estatua romana en bronce, los mosaicos romanos titulados "caballo marino" y "gladiadores." más un ídolo prehistórico de bronce.

ALCALDE DE TAFALLA.—Por Real orden ha sido nombrado alcalde de Tafalla don Manuel Bayona.

EN VILLAFRANCA.—Se declaró un voraz incendio, al que

acudieron oportunamente los bomberos con dos bombas, logrando evitar que las llamas se apoderaran de edificios próximos al incendiado.

CIORDIA.—Un voraz incendio que comenzó en la casa propiedad de doña Ramona Iguerra se propagó á las dos inmediatas, reduciendo en breves momentos á cenizas las tres casas.

El vecindario acudió en masa á la primera señal de alarma, logrando, con grandes esfuerzos, que el fuego no continuase haciendo presa de las llamas á los edificios contiguos, pero la escasez de medios, y sobre todo de agua, hizo que no se extinguiese tan pronto como se hubiera deseado.

NUEVO MATADERO.—El Ayuntamiento de Pamplona ha destinado 316.785 pesetas para la construcción del nuevo matadero.

OBRA TERMINADA.—Ha quedado terminado en Pamplona el segundo cuartel de Infantería que se ha construido en el Ensanche, junto á las factorías militares.

PALOMAR.—En la Taconera, paseo de la capital de Nabarra, se está adelantando notablemente la construcción de un palomar rústico.

HOSPITAL.—Continúan activamente los trabajos del nuevo Hospital de Barañain, que probablemente se inaugurará en Septiembre.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Pamplona: Anastasia Ibero, Teresa Bascarán, Martín Elio, de Artajona, Fermín Izu, Salvador Gazarre y Espinal, Laureana Oteiza y Vermeñdi, de Etulain, Francisca Urdaniz, de Legarda.
En Lumbier: Filomena Erdozain.
En Dicastillo: Marcelino Goñi, Leona Beloqui.
En Vera: Polonia Iraizoz.
En Huarte: Joaquina Avinzano Oneca.
En Urroz: Isidora Ororbia.

BIZKAYA

SAN SALVADOR DEL VALLE.—Se han celebrado con entusiasmo y animación las fiestas. Ha habido carreras de bicicletas, de asnos, cucañas, fuegos artificiales, globos, la *sartén húngara* y otros festejos.

El Ayuntamiento se ha subscripto con 1.000 pesetas para el monumento á la Virgen en la Peña famosa de Orduña.

EL ESCUDO DE ORDUNA.—En la entrada de la Casa-Ayuntamiento de Orduña ha sido colocado el escudo de armas de dicha ciudad magníficamente tallado y fundido en bronce en los acreditados talleres del inteligente industrial bizkaino don Mariano de Corral.

Dicho escudo ha sido regalado por el señor Corral á la ciudad de Orduña, como testimonio de simpatía á su pueblo natal.

GERNIKA.—Este año se han visto extraordinariamente concurridas las tradicionales fiestas de San Roque en Gernika y Luno.

El Orfeón Gernikés ha dado varios conciertos, á los que ha asistido inmenso gentío.

Los niños *espatadantzaris* de Villaro han constituido uno de los números del programa, que más han gustado.

También ha habido concurso de *aurreskularis* de niños y niñas, partidos de pelota y por último un banquete popular organizado por el Ayuntamiento en obsequio al ministro de Obras públicas señor Allendesalazar.

Terminado el banquete se organizaron varios *aurreskus* en los que hicieron de primera y última mano el alcalde, los diputados á Córtes y otras distinguidas personas.

LA GRAN VIA.—Informan de Bilbao que la Comisión de Hacienda, ha acordado destinar un crédito de 175.000 pesetas para la ampliación del Ensanche.

En su consecuencia, han dado ya principio las obras de prolongación de la Gran Via, que tanto han de contribuir al embellecimiento de la capital bizkaína.

EL TRANVÍA DE DURANGO A VITORIA.—Parece ser que antes del próximo otoño se dará principio á las obras de construcción de un tranvía eléctrico de Durango á Vitoria, cuyo recorrido será de 45 kilómetros, pasando por el Santuario de Urquiola, Oehandiano y Villarreal.

Hace tiempo nos ocupamos de la importancia que entrañaría la realización de un proyecto de ese género, que además de facilitar la comunicación entre dos poblaciones como Vitoria y Bilbao, ligadas por tantas relaciones comerciales, facilitaría asimismo visitar el Santuario de Urquiola que tanta devoción inspira á los bizkaínos.

LOS BARACALDESES EN PONTEVEDRA.—En un Certamen musical celebrado recientemente, el triunfo moral ha sido de la banda de Baracaldo, que con admirable afinación y gusto extraordinario ha interpretado la obra obligada.

El público ovacionó repetidas veces á la banda y al orfeón. El Jurado concede un tercer premio á dicha banda.

El público ha protestado de esta informalidad del Jurado.

Las bandas de Zaragoza y Ceriñola piden el primer ó segundo premio para la banda de Baracaldo.

Los músicos están satisfechos de las atenciones que han recibido durante su estancia en Pontevedra.

EN UBIDEA.—Con extraordinaria brillantez se ha celebrado en Ubidea la tradicional fiesta de la Magdalena.

A las diez, misa mayor en la ermita de la Santa, en la que ofició don Justo Ibarguchi, ayudado de don Angel Ibarguchi y don Felipe Abásolo, cantándose la Misa de don Cosme de Benito en do natural mayor.

Por la tarde hubo romería en la plaza de la Magdalena, á la que acudieron todos los vecinos del pueblo, despachándose en medio de la mejor unión y armonía sabrosas meriendas acompañadas de la inseparable limonada.

Por la noche se quemó una bonita colección de fuegos artificiales, siguiendo despues el baile con tamboril delante de la ermita, que presentaba encantador aspecto gracias á su elegante iluminación.

EN BARACALDO.—Celebróse con toda solemnidad la fiesta de San Ignacio.

Terminada la Misa mayor, se bailó por entusiastas jóvenes el tradicional *aurresku* á la antigua usanza, en la bonita plaza que existe frente al Santuario, y á continuación ejecutó un concierto la banda.

La romería en la hermosa campi de Bengolea muy animada, no admitiéndose por *higiene* los platos de manubrio.

Por la noche vistosa iluminación.

APATAMONASTERIO.—Ha sido nombrado maestro de esta localidad, D. Esteban Irigoyen.

BALMASEDA.—Con motivo de las fiestas de San Roque, el Orfeón Balmasedano ha repetido los ensayos y reforzado el personal que se compone de sesenta individuos, en su mayoría jóvenes y niños.

Los cantos elegidos por el director del orfeón infantil son todos baskongados y en su mayoría del célebre compositor gipuzkoano Iparragirre.

El uniforme de los orfeonistas consiste en camisa, alpargatas y pantalón blancos, boina y corbata encarnadas y una medalla en el pecho con el escudo de Balmaseda y una inscripción que dice: "Orfeón Balmasedano."

GALDAKANO.—En la sala capitular del Ayuntamiento se ha verificado, por pliegos cerrados, la subasta de las obras del nuevo cementerio de Galdakano, adjudicándose como mejor postor á D. Gregorio de Azcurin.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Juan García, de Zorroza; Ignacio Ralor de Zamacoa. En Elorrio: Santa Gonzalez y Miranda. En Durango: Baldomero Larrinaga y Madariaga. En Galdames: José Manuel Castaños y Galíndez. En Ceánuri: Francisco de Meabe.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

PARA EL VIAJERO.—Muchos saben que la aduana francesa permite la introducción de cierta cantidad de tabaco sin pago de derechos; pero qué cantidad es la permitida lo saben muy pocos.

La administración de aduanas ha hecho fijar en los vagones-restaurants de los trenes internacionales el aviso que traducimos literalmente;

"Los viajeros están autorizados, á título de tolerancia, para importar franco de derechos, con la condición expresa de haberlo declarado anticipadamente, una treintena de cigarros, ó un ciento de cigarrillos, ó un hectógramo de tabaco picado. Estas cantidades no podrán ser acumuladas. Las mujeres y los niños no tienen derecho á ninguna tolerancia."

Están prohibidos el tabaco en hoja y los fósforos.

CARRERAS DE CABALLOS.—Durante las fiestas celebradas en Saint-Palais se han distribuido en las carreras los siguientes importantes premios. De la *Société Sportive d'Encouragement* 1.300 francos. Premio regional de la *Société des Steeple-Chases de France* 1.500 francos. *Prix du Gouvernment* 1.500. De la *Société d'Encouragement* 2.000 francos. *Prix de Consolation* 700 francos.

MÉHARIN.—Un incendio ha destruido una casa de aquel lugar, sin que haya podido salvarse nada. Estaba asegurada y las pérdidas se calculan en 3.000 francos.

LUXE.—Se han celebrado las fiestas patronales sin contra-tiempo, jugándose un notable partido á blé.

BÉAUVIS.—Ha tomado posesión de aquella parroquia el Sr. Etchart, antiguo vicario de Saint-Jean-de-Luz.

PELOTAZO.—Durante un partido de pelota jugado en Saint-Jean-Pied-de-Port, por Munia contra Chiquito, un niño recibió tan fuerte pelotazo en la cabeza que le hizo caer sin sentido. Su estado ha sido gravísimo durante doce horas y á los ocho días no se hallaba todavía fuera de cuidado.

MONEDA DE NICKEL.—Parece que el gobierno francés se propone crear una moneda de valor de 25 céntimos de franco, pero para que no pueda confundirse con la de plata de un franco ha habido que reformar el troquel adoptado primeramente.

BIARRITZ.—Una original apuesta ha tenido lugar en la aristocrática playa francesa.

Don Gabriel Lafaugue apostó que se comprometía á marchar nadando desde San Juan de Luz á Biarritz, es decir de playa á playa.

Aceptada la cantidad estipulada ante testigos se depositó el dinero.

En vista de ello el interesado se trasladó á San Juan de Luz en cuya playa acompañado de un bote se puso en camino á hacer el recorrido indicado.

Eran las ocho y media de la mañana cuando salió y á eso de las cinco de la tarde se le veía desde Biarritz. Un numeroso gentío observaba con catalejos la marcha del nadador viéndole aproximarse á aquella playa donde llegó á las seis horas y cuarto de la tarde.

Són 19 kilómetros los que ha recorrido en diez horas y tres cuartos á pesar de la gran marejada que reinó, pues sin ella hubiera llegado con dos horas de anticipación.